

wéi enger Prozedur mer dra sinn, mä wann den Här Gibéryen hei op eng däitlech Fro, déi gestallt ginn ass, wëllt äntwerten, dann huet hien elo d'Wuert.

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Här President, fir lech aus där Zwéckmillchen erauszehuelen, froen ech einfach Parole après ministre, nach eng Kéier. Dat Recht hunn ech ëmmer, wann ee Minister geschwat huet. Da si mer erëm an enger Prozedur dran, an d'Regierung huet ëmmer d'Recht, fir d'Wuert ze froen, esou datt mer also komplett konform zu eiser Prozedur sinn.

Ech géif hei wëlle prinzipiell soen, datt mir als Partei, wéi mer mat dem Statsminister a mam Här Frieden zesummesouzen, en Engagement geholl hunn, a mir hunn och d'lescht Woch hei bei deem Vote dat Engagement zum Ausdrock bruecht, wéi mer fir déi Verfassungsännerung gestëmmt hunn. Ech hunn och elo grad hei gesot, datt ech der Meenung sinn, datt ee Gesetz, wat d'Chamber stëmmt, muss a Kraaft trieden. Ech mengen, domat ass eis Positioun kloer.

Mir sinn awer hei an enger Prozedur, déi mir eis als Chamber ginn hunn, wéi mer d'Prozedur, fir d'Verfassung ze änneren, geännert hunn. Virdru ware bei enger Verfassungsännerung ëmmer Chamberswahlen. A wéi mer déi Prozedur geännert hunn a gesot hunn, d'Chamber kann zu all Moment d'Verfassung änneren, mä mir mussen en éischten an en zweete Vote maachen, wou dertëschent mussen dräi Méint leien, do hu mer gesot, wa mer net méi iwwert d'Wahlen d'Bierger froen, kréien d'Bierger dann d'Méiglechkeet, bannent deenen dräi Méint, a virgeschriwwenen Délaien, zu fënnef Stéck e Referendum unzufroen, a wann da 25.000 Leit ënnerschreiwen, da fënnt de Referendum statt. Mir sinn also an där Prozedur, déi mir eis um Niveau vun der Verfassung a vun engem Gesetz ginn hunn.

Dat heescht an anere Wieder, Här President, datt hei am Fong d'Vollek d'Recht huet, fir an esou enger preziser Fro wéi där doten de Pouvoir, wann et wëllt, erëm bei sech zrëckzehuelen. Dat kënnen fënnef Bierger maachen, a wa 25.000 Stéck ënnerschreiwen, dann hëlt an där heiter Fro vun der Verfassungsännerung d'Vollek de Pouvoir bei sech zrëck. An dat, wat dann am Referendum decidéiert gëtt, dat ass dann decidéiert an ersetzt den zweete Vote vun der Chamber, vun der Constitioun.

Här Statsminister, ech géif mer ni erlaben - ech weess net, wéi Dir et maacht -, mä ech géif mer ni erlaben, an esou enger Prozedur, wou d'Verfassung an d'Gesetz seet, et ass elo um Vollek, fir d'Initiativ ze huelen, an et ass um Vollek, fir ze decidéieren, fir do dem Vollek wëlle Virschreften ze maachen, wéi et soll stëmmen. Mir wäerten eis, vun eiser Säit aus, weder positiv nach negativ dozou äusseren. Et ass un de Leit...

(*Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence*)

» **M. le Président**.- Wann ech gelift!

» **Une voix**.- Dir sollt lech schummen!

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Et ass un de Leit am Land - laacht Dir roueg! -, et ass un de Leit am Land selwer ze decidéieren, ob se deen dote Wee wëlle goen, mat all deene Konsequenzen am Positive wéi am Negativen. Dat ass jiddefalls vun eiser Säit ganz kloer.

(*Interruptions diverses*)

» **M. le Président**.- Här Statsminister, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Entschëllegt, Här President, dass ech siichtbar Är Gedold strapazéieren.

(*Hilarité*)

» **M. le Président**.- Neen.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Den Här Gibéryen an déi aner Kolleegen hunn d'éinescht gesot, si wieren der Meenung, dass d'Chamber d'Gesetzter stëmmt.

» **Une voix**.- Voilà!

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Wann et elo zu engem Referendum kënt - ech war derfir, dass déi Méiglechkeet géif opgemaach ginn, well mer d'Prozedur vun der Verfassungsännerung geännert hunn. Fréier ass d'Parlament opgeléist ginn, elo muss een de Leit d'Méiglechkeet ginn, sech selwer ze prononcéieren -, falls et zu deem Referendum kënt, wat ass dat da fir eng Fassong, fir Waasser ze zéien?

(*Hilarité*)

» **Une voix**.- D'Chamber huet Faarf bekannt heibannen.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Ech kann akzeptéieren, wann ee géif, wat ech net suggéieren - et ass jo eng Fro, déi ee sech ka stellen, well d'Meenungen esou wäit auserneeginn -, e Referendum iwwert d'Euthanasie maachen. Da kéint ech verstoen, dass een net seet, wat ee selwer denkt, well dat jo och fir den eenzelne Lëtzebuerger esougutt eng Gewëssensfro ass wéi fir den eenzelnen Deputéierten. Et wier net absurd, fir all Lëtzebuerger zum Deputéierten ze maachen an esou enger Fro. Mä dat ass eng Fro, déi mech näischt ugeet. Dat ass eng parlamentaresch Fro, déi iergendwann muss kënnen beäntwert ginn.

Mä wann et ëm d'Verfassung geet, ëm d'Prinzipië vum Stat, ëm d'Aart a Weis wéi de Stat fonctionnéiert, da kann een dach net soen, dass d'politesch Parteien, an déi, déi d'Pretentioun hu wéi Dir, ech contestéieren lech déi jo net, fir hei am Land wëlle matzeregéieren, wann ee wëllt regéieren, a wann ee wëllt parlamentéieren, da muss een de Leit soen, no wat fir Regeln dass ee mengt dass dat ze geschéien huet.

Mir sinn heibannen - Dir, net d'Regierung, mir si jo Sklave vum Parlament -,...

(*Hilarité*)

...d'Parlament ass hei fir ze soen, no wat fir enger demokratescher Choreographie hei am Land gedantz gëtt! An da kann een net soen, ech sinn derfir, dass d'Chamber decidéiert, mä Dir maacht, wat Der wëllt. Wat maacht Dir dann, Dir, déi Dir der Meenung sidd, d'Chamber soll decidéieren, wann d'Leit géifen decidéieren, de Grand-Duc kéint decidéieren, wat Gesetz a wat net Gesetz hei am Land wier? Wie sidd Dir eigentlech, dass Dir de Leit net sot, wat Dir denkt? Wie sidd Dir, dass Dir de Leit dräi Saache sot, fir dass d'Leit net verstinn, wourëms et hei geet?

Hei geet et net ëm d'Euthanasie! Hei geet et ëm d'Prinzipien, d'Grondprinzipië vum Rechtsstat!

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Sou, elo kritt den Här Gibéryen nach eng Kéier d'Wuert, an dann ass déi Diskussioun domadder ofgeschloss. Ech mengen, d'Haltung vum Statsminister, wat hie gesot huet, ass kloer an däitlech an eendeiteg, a mir kenne seng Positioun. Elo den Här Gibéryen nach eng Kéier an dann ass d'Debatt eriwwer. Här Gibéryen, wann ech gelift.

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Merci, Här President. Ech wëll nach eng Kéier ganz kuerz rappeléieren, datt mir heibanne Faarf bekannt hunn. Ech wëll dat nach eng Kéier soen.

» **Une voix**.- Macht dat och dobaussen!

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Ass dat heiten net dobaussen? Ech mengen, wa mer hei eppes soen, dann ass et wierklech dobaussen.

(*Interruptions et coups de cloche de la Présidence*)

Zweetens wëll ech soen, datt eng Rei vu Leit, déi fir e Referendum sinn, net onbedéngt duerfir och anerer Meenung wéi d'Chamber sinn. Et sinn och Leit, déi e Referendum wëllen an awer géifen déi Verfassungsännerung stëmmen. Et kann een also elo net higoen, datt ee seet, datt jiddwereen, dee fir e Referendum wier, anerer Meenung wier wéi d'Chamber. D'Chamber huet jo bekannt, wéi se, mengen ech, mat 59 oder 56 Jo-Stëmme bei enger Enthalung, zu där Verfassungsännerung do steet. Domat huet d'Chamber vis-à-vis vum Land gesot, dat do ass eis Meenung. A wann d'Leit anerer Meenung sinn, da muss se dat zum Ausdrock bréngen, mä si kënnen awer och an engem Referendum zum Ausdrock bréngen, datt se dat, wat d'Chamber decidéiert huet, duerch hire Vote ënnerstëtzen.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Här President, mir stelle fest, dass den Här Gibéryen, falls et

zu engem Referendum kënt, de Lëtzebuerger recommandéiert, den Text, deen d'Chamber à la presque'unanimité votéiert huet, unzehuelen an net ze rejetéieren.

(*Brouhaha*)

» **Une voix**.- Très bien!

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Här President, ech wollt just soen, datt den Här Statsminister bis haut nach ëmmer net meng Gedanke ka liesen.

(*Brouhaha*)

» **M. le Président**.- Voilà, sou, Dir Dammen an Dir Hären...

(*Interruptions diverses*)

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Här President, ech mengen, dass d'Lëtzebuerger dem Här Gibéryen seng Gedanke ganz gutt liese kënnen.

» **M. le Président**.- Sou, Dir Dammen an Dir Hären, elo ass dës Diskussioun ofgeschloss. Mir hu jo de Vote geholl. D'Resolutioun vun der ADR ass ofgelehnt mat 56 Nee-Stëmmen, bei 4 Jo-Stëmmen. Domat ass dee Punkt gekläert.

Mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg, dat sinn déi zwee Projeten iwwert dee sougenannte Paquet fiscal. Et huet elo d'Wuert de Rapporteur vum Projet de loi 5913, den honorablen Här Lucien Thiel. Här Thiel, wann ech gelift.



#### 4. 5913 - Projet de loi

- portant révision du régime applicable à certains actes de société en matière de droits d'enregistrement

- portant transposition de la directive 2008/7/CE du Conseil du 12 février 2008 concernant les impôts indirects frappant les rassemblements de capitaux

- modifiant: • la loi modifiée du 7 août 1920, portant majoration des droits d'enregistrement, de timbre, de succession, etc. • la loi modifiée du 20 décembre 2002 concernant les organismes de placement collectif • la loi du 22 mars 2004 relative à la titrisation • la loi modifiée du 15 juin 2004 relative à la société d'investissement en capital à risque (SICAR) • la loi modifiée du 13 juillet 2005 relative aux institutions de retraite professionnelle sous forme de sepcav et assep • la loi du 13 février 2007 relative aux fonds d'investissement spécialisés

- et abrogeant la loi modifiée du 29 décembre 1971 concernant l'impôt frappant les rassemblements de capitaux dans les sociétés civiles et commerciales et portant révision de certaines dispositions législatives régissant la perception des droits d'enregistrement

#### 5924 - Projet de loi portant modification

- de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;

- de la loi modifiée du 16 octobre 1934 sur l'évaluation des biens et valeurs;

- de la loi modifiée du 1<sup>er</sup> décembre 1936 sur l'impôt commercial communal;

- de la loi modifiée du 23 décembre 2005 portant introduction d'une retenue à la source libératoire sur cer-

tains intérêts produits par l'épargne mobilière;

- de la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauche de chômeurs;

- de la loi modifiée du 27 novembre 1933 concernant le recouvrement des contributions directes, des droits d'accise sur l'eau-de-vie et des cotisations d'assurance sociale;

- de la loi modifiée du 17 avril 1964 portant réorganisation de l'administration des contributions directes;

- de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur bancaire;

- de la loi modifiée du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement;

- de la loi modifiée du 9 juillet 1937 concernant l'impôt sur les assurances;

- de la loi modifiée du 21 avril 1928 sur les associations et les fondations sans but lucratif

*Rapport de la Commission des Finances et du Budget du projet de loi 5913*

» **M. Lucien Thiel** (*CSV*), *rapporteur*.- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Damme Ministeren, Dir Häre Ministeren, et kënt ee sech natierlech e bëssen niewent dem Dill vir, wann een no deem héichfléienden Débat, dee mer elo haten, erëm an d'Nidderunge vun dem Alldagsgeschäft muss erofkommen a sech muss mat esou eppes Prosaeschem erëmschloe wéi Steuerfroen. Mä mir kommen och net laanscht déi.

Däerf ech och nach drun erënneren, datt mer vun enger Kris bei déi aner kommen, datt mer och nach eng aner Kris hunn, an datt mer och net däerfe vergiessen, datt mer déi eng Kéier musse bewältegt kréien. Ech hoffe just, datt mer keen Zweek- oder Dräifrontekrich kréien, well déi si bis elo nach ëmmer schif fir déi ausgaangen oder falsch fir déi ausgaangen, déi se ugeziedelt hunn.

Et maach elo vläicht e bësse komesch umudden, wann de Stat grad dann, wann d'Zäite schlecht sinn an d'Sue rar ginn, fräiwëlleg op bestëmmte Recettë verzicht. Mä, wann een domat Schlëmmeres verhënnere kann, wéi zum Beispill eng Rezesioun, da mécht dat Ganzt dach scho Sënn. Dat nennt een dann antizyklesch Politik, eng Politik, wéi se elo e bëssen iwwerall bedriwwen gëtt, fir der Wirtschaftskris d'Spëtz ofzebriechen.

Déi eng probéieren et mat punktuelle Milliardsprëtzen, wéi d'Amerikaner am Moment mat hirer Automobilindustrie, anerer, wéi eis däitsch Noperen, denken iwwer Geldbongen no, déi u jiddwer Einzelne verdeelt solle ginn, fir datt de Konsum a Schwong gehale gëtt. An da gëtt et schliesslech och nach déi klassesch Method, déi vun de Steuererlichterungen, entweder fir d'Betriben oder fir d'Privatleit, oder nach besser, entweder oder fir se allen zwee, also souwuel fir déi eng wéi fir déi aner. D'Regierung huet sech fir déi lescht Method entscheed an e Steuerpak ficeléiert, iwwert dee mir haut hei decidéiere sollen.

Well mir zwou grouss Steierkategorien hunn, nämlech déi vun den direkten a vun den indirekte Steieren, an entspriechend och zwou verschidde Verwaltungen, fir sech drëm ze këmmen, ass de Pak och an zwee gespléckt ginn. Mat engem méi décke Stéck, dat vun der Steierverwaltung kënt, an dat mäi Kolleeg Laurent Mosar lech elo gläich presentéiere wäert, an da mat engem méi klengen, dat am Gaart vum Enregistrement gewuess ass, an dat ech lech elo däerf kuerz virun A féieren.

Et sief gläich virewech gesot, datt dat, wat am Projet 5913 mat deem ellelaangen Intitulé steet, weder eng Iwwerraschung ass nach eppes, wat d'Leit dobausse begeeschtere wäert. Well et geet, éischstens, ëm d'Ofschafe vun enger méi wéi 200 Joer aler



Steier, déi souwisou scho längst vun enger EU-Direktiv ofgeschoss ginn ass. An et geet zweetens ëm eng reng Steier fir d'Betriber, wat dann och d'Privatbeamtekummer an hirem Avis, ee vun hire leschten iwwregens, dozou verleet huet, vun enger kapitalistesch inspiréierter Décisioun, ech zitéieren „d'ordre idéologico-corporatiste“ ze schwätzen, déi misst géigebalanciéiert ginn duerch Steiererliichterunge mat sozialem Charakter. Mä vu datt dat Géigegewiicht jo just an deem aneren, deem decken Deel vum Pak stécht, gëtt hei gewëssermoossen eng open Dier agerannt.

D'Ofschafung vum Droit d'apport, deem säin Taux scho fir dëst Joer op en hallwe Prozent halbéiert gi war, ass an enger Direktiv festgehalten, déi ëmmerhi schonn 1985 erauskoum a wéinst där mer säit annerhallwem Joer eng Plainte vu Bréissel um Hals hunn. Mir hunn nämlech déi Direktiv nach ëmmer net ëmgesat, am Géigesaz zur Majoritéit vun den EU-Staten, well vun deene 27 Länner sinn der just nach siwen, déi bis elo gemengt hunn, net op dës Steier verzichten ze kënnen. An dat net vun ongeféier, well si huet vum Beispill eisem Enregistrement an normale Joren esou ëm déi 100 Milliounen Euro abruecht.

Wann d'Chamber d'accord ass, wäerte vum 1. Januar u keng Steiere méi ufalen, wa frëscht Kapital an eng Gesellschaft fléisst, vun deenen et der jo nawell e sëllechen an an deene verschiddenste Forme bei eis gëtt. Dat Eenzezt, wat dann nach ze bezueelen ass, wäert eng Forfaitstax vu 75 Euro sinn. Dat erlaabt eng aner, méi rezent Direktiv deenen eenzelne Staaten, well jo awer Onkäschte beim Enregistrement vun de Kapitaldotatiounen ufalen.

An der éischter Versioun vun deem Projet gOUNg nach vun zwee ënnerschiddleche Sätz Rieds: 100 Euro fir d'Aktiëgesellschaften a 50 Euro fir d'Zivilsociétéiten. Mä do huet de Statsrot a sengem Avis gemengt, et sollt een déi Saach net ze vill komplizéiert maachen a sech léiwer op een eenzege Saz festleeën, wat dann och mat der Eenegung op hallwem Wee tëschent 50 an 100 Euro geschitt ass, nämlech 75 Euro.

**(Mme Anne Brasseur prend la Présidence)**

Mä domat ass et nach net gedoen. Bis elo si mam Droit d'apport och déi Transaktiounen erfaasst ginn, bei deenen et net, oder net nëmmen, ëm Bores an ëm Kapitalbedeelegung geet, mä och ëm Immobilien. Logescherweis misst elo, wann e Gebai mat an eng Gesellschaft abruecht gëtt, näischt ausser dem Forfait vu 75 Euro ufalen. Dat awer géif mat där anerer Regel fluchen, déi beseet, datt den Enregistrement all Kéier matkasséieren däerf, wann Haiser oder Gebaier de Propriétaire wiesselen.

Dat ass dann och d'Erklärung dofir, datt elo mam Ofschafe vum Droit d'apport op deenen Immobilientransaktiounen erëm den Droit d'enregistrement opdaucht. Well et wier jo e bëssen einfach, wann ee mat Hëllef vu Schäifirmen d'Enregistrementstaxe kéint ëmgoen, déi déi aner Leit ganz brav bezuele mussen.

Duerfir steet elo an deem neie Gesetz, datt an deene Fäll e sougenanntenen Droit de mutation ufält, deen ënnerschiddlech héich ass, jee nodeem, ob den Apport vun engem Immeubel an eng Gesellschaft mat Gesellschaftsundeeler bezuelt gëtt oder mat borem Geld.

Am éischte Fall falen 1,2% plus 0,5% Transkriptiounskäschten, also 1,7% un. An deenen anere Fäll sinn et 6% plus 1%, also 7%, déi un den Enregistrement berappt musse ginn.

Wann een awer elo de Pech huet, datt dat Ganzt sech um Territoire vun der Stad Lëtzebuerg ofspillt, da gëtt et méi deier. Well d'Gemeng Lëtzebuerg knätscht als eenzeg am Land op déi Enregistrementstax nach eng Surtaxe vun 3% drop. Et ass ee schliesslech net fir näischt d'Hauptstad.

Dat gesot wéilt ech déi eestëmmeg Recommandatioun vun der Budgets- a Finanzkommissioun, dëst Gesetz guttzeheeschen, un lech weiderreechen, ier ech mengem Kolleeg Laurent Mosar d'Plaz iwwerloossen, fir lech den Hauptplat vun deem Steiermenu ze zerwéieren.

Ech soen lech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **Mme le Président.** - Dann huet den Här Mosar als Rapporteur vun deem zweete Projet d'Wuert.

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget du projet de loi 5924**

» **M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi de Statsminister de leschten 22. Mee a senger Erklärung zur Lag vun der

Natioun e ganze Pak vu Steiererliichterunge fir d'Privatpersounen an d'Betriber ugekënnegt huet, waren nach keng donkel Wolleken um Finanz- a Wirtschaftshimmel. Och de Projet de loi, iwwert dee mer haut diskutéieren, ass nach ausgeschafft an depoenéiert gi vun der Regierung virum Ausbroch vun der Finanzkris.

D'Moossnamen, déi ech lech an deenen nächste Minutte wäert virstellen, sinn dann och u sech eng Weiderféierung vun där Steiererliichterungspolitik, déi vun der Regierung schonn duerch d'Gesetz vum leschten 21. Dezember 2007 op d'Gleiser gesat ginn ass, mat ënner anerem der Aféierung vum Kannerbonus.

Dëse Gesamtsteierpak kascht de Budget 646 Milliounen Euro, déi op där enger Säit der Kafkraaft vun de Bierger, awer och den Entreprises an domat dem gesamte Mëttelstand zeguttkommen. Am Kontext vun der Finanz- a Wirtschaftskris wäert dëse Steierpak en antizykleschen Effet hunn, andeem e géigesteiert an d'Vertraue vum Bierger an eisem Land erëm verstärkt an domat d'Auswirkunge vun der Finanzkris op déi reell Economie wäert ofschwächen.

Mat deem Steierpak wäert vum 1. Januar un d'nächst Joer all Bierger manner Steiere bezuelen an deementspriedend méi Suen a sengem Portmonni hunn. Vun deem Steierpak profitéiert all Steierzueler duerch d'Upassung vun der Steiertabell ëm 9%, awer virun allem déi Haushalter mat klengen Akommen duerch d'Aféiere vu verschiddene Steierkreditter.

Dëst Gesetz bréngt also net nëmme méi Kafkraaft, mä virun allem méi Gerechtegkeet, well an Zukunft jiddwer Bierger, egal ob hie Steiere bezilt oder net, an de Genoss vun deene Steierkreditter kënn.

Här President, aleedend erlaabt mer dann och festzustellen, datt e Steierprojet selten an engem méi grouse Konsensus diskutéiert ginn ass an der zoustänneger Kommissioun wéi dëse Gesetzesprojet.

Konsensus fir d'éischt um Niveau vun der Politik, well och no dem Ausbroch vun der Finanzkris a besonnesch duerno war eigentlech jiddwereen an der Finanzkommissioun sech bewosst, datt mer elo ganz besonnesch iwwert de Wee vu Steiererlichterungen a Steierkreditter d'Kafkraaft vun alle Bierger an deem Land stärken an en Iwwerschwappe vun der Finanzkris op d'reell Economie wa méiglech vermeide mussen. Awer och doriwwer eraus an deene verschiddenen Avisé vun de Beruffskummeren huet e Gesetzesprojet selten esou vill Luef kritt wéi dësen. Och hoffen ech duerfir, datt dëse Projet herno den Accord vun allen an deem Haus vertrauene Fraktiounen oder Gruppe wäert kréien.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëst Gesetz regroupéiert dann och hauptsächlech dräi grouss Kategorië vu Steiererliichterungen: fir d'éischt all déi, déi am Interesse vun de Privatpersoune geholl ginn, derniewent all Steiererliichterunge fir d'Betriber a schlussendlech déi steierlech Moossname fir de Mäzenat an d'Philanthropie, e Beräich, an deem eis Finanz- a Bankplaz amgaangen ass, sech e seriöen Know-how zouzeleeën.

Erlaabt mer dann, ier ech op déi verschidden Dispositiounen vun deem Projet ze schwätze kommen, nach eng Rei Mercië lasszeginn, wéi ëmmer fir d'éischt un d'Kolleegeinnen an d'Kolleegeen aus der zoustänneger Finanz- a Budgetskommissioun, déi mat ganz vill Gedold awer och Sachkenntnis dëse Projet ausdiskutéiert hunn, derniewent awer och dem Statsminister an dem Budgetsminister souwéi den Direktere vun deenen zwou Steierverwaltungen, déi eis an enger technesch komplexer Matière ëmmer zur Säit stoungen, an da schlussendlech e leschte Merci un eis Sekretärin, d'Madame Klosener, an un de Marc Reiter, Mataarbechter vun der CSV-Fraktioun.

Här President, ech wëll dann an deenen nächste Minutte kuerz op déi wesentlech Neierunge vun deem Projet agoen. Fir den Detail verweisen ech wéi ëmmer op mäi schrëftleche Rapport respektiv op de Projet selwer.

» **Mme le Président.** - Kéint ech just dem Här Mosar soen, dass ech den Här President zäitweileng ersetzen?

» **M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.**- Entschëllegt, Madame Presidentin.

**(Interruption)**

Niewent dëser Upassung ass déi wichtegst Neierung d'Aféiere vun engem Steierkredit vun 300 Euro, dee souwuel de Salarië wéi de Pensionéierten, de Baueren, de Geschäftsleit an de Professions indépendantes wäert zeguttkommen.

Dëse Steierkredit, Madame Presidentin, ersezt dann och de sougenanntenen Arbeitnehmerfreibetrag wéi all déi Fräibeträg, déi de Pensionéierten, de landwirtschaftleche Betriber an de Geschäftsleit bis elo zeguttkomm sinn.

Erlaabt mer vläicht just och nach eng Kéier kuerz un den Ursprung vun deem Arbeitnehmerfreibetrag ze erënneren. Dëse Fräibetrag sollt u sech den Décalage kompenséieren, deen e Salarié par rapport zu engem Indépendant huet, well den Indépendant zwar wuel Avancen op seng Steiere bezilt, de Sold vu sengem Décompte awer oft eréischt een oder zwee Joer méi spët bezilt an domat u sech e Virdeel op de Salarié huet, deen all Mount regelméisseg muss seng Steieren offéieren.

Op deem Punkt huet de Statsrot eng Opposition formelle ugemellt, well hien der Meinung ass, datt am aktuelle Steiersystem an och am Projet de loi eng Ongerechtegkeet zwëschent de landwirtschaftleche Betriber, de Geschäftsleit an de Professions indépendantes besteet. Well d'Kommissioun eréischt spët mam Avis vum Statsrot saiséiert ginn ass, hate mer an der zoustänneger Kommissioun leider keen anere Choix, wéi déi Opposition formelle vum Statsrot unzuhuelen. Allerdéngs muss ee mam Statsrot senger Argumentatioun net onbedéngt averstane sinn, well eben deen Arbeitnehmerfreibetrag u sech, wéi ech dat elo virdrun ausgeféiert hunn, eigentlech sollt deen Décalage par rapport zu de Fräiberuffler kompenséieren.

Duerch d'Aféiere vun engem Steierkredit gëtt also an Zukunft jiddwer Bierger, egal ob ugestallt oder onofhängeg, d'selwecht behandelt a kënn an de Genoss vun engem Steierkredit vun 300 Euro. Duerfir falen dann och all déi Fräibeträg souwuel fir d'Salarië wéi fir all déi aner concernéiert onofhängeg Beruffer ewech.

Grad wéi beim Kannerbonus wäerten an Zukunft och all déi Leit vun deem Steierkredit profitéieren, déi keng Steiere bezuelen an duerfir och nach ni an de Genoss vun deene Fräibeträg komm sinn.

Vu wiem gëtt elo dëse Steierkredit bezuelt? Dee gëtt all Mount vum Employeur respektiv, wann et sech dann ëm e Pensionéierten handelt, vun der Pensiounskeess bezuelt, a jiddwereen, deen hei zu Lëtzebuerg schafft, egal ob hien hei wunnt oder net, kënn an de Genoss vun deem Steierkredit vun 300 Euro. Dat heescht, bien entendu gëtt dëse Steierkredit och un all d'Frontalieren ausbezult.

Zweet Moosnam: De Fräibetrag fir Elengerzéier gëtt ersat duerch e Steierkredit vu 750 Euro, dee plus ou moins dem Fräibetrag vun 1.920 Euro entsprécht, dee bis elo konnt als Abatement monoparental ofgesat ginn. Och hei wäerten also an Zukunft elengerzéiend Eltere vun deem Steierkredit profitéieren, déi keng Steiere bezuelen.

Eng drëtt Moosnam, déi eigentlech am initiale Projet virgesi war, nämlech d'steierlecht Ofsetze vum Forfait d'éducation oder der Mammerent, hu mer missen aus dem Projet eraushuelen, well de Statsrot hei och eng Opposition formelle ugemellt huet.

De Statsrot huet sech méi prezis dru gestouss, datt elo dëse Forfait d'éducation oder Mammerent géif steierfräi ginn, mä säi Pendant Babyjoren awer viru géife besteiert ginn.

Ech wëll hei nach eng Kéier drun erënneren, datt et sech a sech bei dëser Moosnam vun der Regierung manner ëm eng steierlech Erliichterung handele sollt, mä einfach ëm eng administrativ Vereinfachung. Wat awer interessant ass bei den Iwwerleeunge vum Statsrot, ass, datt en hei der Meinung ass, datt fir zu esou enger Vereinfachung ze kommen et méi sënnvoll wär, an Zukunft dëse Forfait d'éducation oder Mammerent vun de Pensiounskeesen ausbezuelen ze loossen.

Madame Presidentin, ech wëll dann och bei deene steierleche Moossnamen, déi de Privatpersounen zeguttkommen, nach op eng wichtig Moosnam verweisen, nämlech déi, datt an Zukunft d'Zësen op de Bauspuervertrag net méi ënnert d'Quellesteier wäerte falen; wat sécherlech all déi Leit wäert erfreen, déi esou Bauspuervertrag hunn. Erfreelech wär awer och elo bei dëser Moosnam, wann elo net d'Banke géife versichen ähnlech Produiten unzebidden, fir kënnen och vun dëser Moosnam ze profitéieren.

Schlussendlech, nach zu deem Punkt, wëll ech dann och nach derzou soen, datt an Zukunft, wéi dat och schonn d'lescht Joer vun der Finanzkommissioun als Wonsch geäussert ginn ass, de Kannerbonus all Mount an net méi eemol am Joer wäert ausbezult ginn.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, wat den zweete grouse Volet vun deem Projet betrëfft, nämlech d'Steiervergënschtegunge vun den Entreprises, wëll ech fir d'éischt nach eng Kéier drun erënneren, datt mer laut dem Projet de loi, dee virdrun hei vum Rapporteur Lucien Thiel op eng ganz komplett Manéier virgestallt ginn ass, keen Droit d'apport méi wäerten hunn, wat sécherlech - an hien huet dat virdrun ausgeféiert - am Interessi vun eiser Banken- a Finanzplaz ass.

Niewent dem Ofschafe vum Droit d'apport gesäit dëse Projet awer och nach d'Erofsetze vum Taux vun der Kierperschaftssteier vun 22 op 21% vir, esou datt d'Gesamtbesteuerung vun de Betriber elo zu Lëtzebuerg wäert ënner 30% leien, wat eng wichtig psychologesch Grenz och duerstellt.

Wann ech elo nëmmen d'Beispill vun der Stad Lëtzebuerg huelen, déi duerch den Hiewesaz vun 225% elo schonn nëmme méi eng Gesamtsteuerbelaaschtung vun 29,67% hat, gi mer do an Zukunft erof op 28,54%.

Ech wëll awer hei och nach eng Kéier drun erënneren, datt dës nëmme soll eng Zwëschenetapp sinn, well jo d'Regierung ugekënnegt huet, an e puer Etappen op 25,5% unzekommen, mat enger gläichzäiteger Verbreederung vun der Base imposable.

Eng aner wichtig Measure, am Interessi vun eisem Wirtschaftsstanduert, ass d'Ofännerng um Artikel 147 vum Steiergesetz, an deem de Périmeter vun deene Bénéficiairë vergréissert gëtt, deenen hir Dividenden net ënnert d'Quellesteier falen. Hei geet et a sech drëm, datt Organismen, déi hire Sëtz an engem Land hunn, mat deene Lëtzebuerg en Duebelbesteuerungsofkommen ofgeschlossen huet, net ënnert d'Quellesteier falen.

Fir komplett op deem Punkt ze sinn, wëll ech dann och ënnersträichen, datt vun dëser Dispositioun souwuel Fonds souverains, vun deene jo am Moment vill geschwat gëtt, wéi och Pensiounsfonge kënnen profitéieren; allerdéngs ëmmer vorausgesat, datt se d'Konditiounen vum Artikel 147 respektéieren.

**(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)**

Eng lescht interessant Moosnam, déi komplementär ass par rapport zum Gesetz vum leschte Joer, betrëfft déi geeschteg Rechter. Dir kënn lech erënneren, datt laut deem Gesetz vun 2007 déi Aktivitéiten, déi sech also op geeschteg oder intellektuell Rechter bezéien, zu 80% steierfräi sinn. Elo kënn an deem Gesetz derbäi, datt och fir dës Aktivitéite keng Verméigenssteuer méi an Zukunft wäert ze bezuele sinn. Och dëst wäert de Standuert Lëtzebuerg nach méi interessant maache fir de Secteur vun den Droits d'auteur. A wa mer eis dann alleguerten ëmmer erëm eens si fir heibanne fir méi Diversifikatioun ze plädéieren, esou ass de Beräich vun den Droits d'auteur sécherlech een, wou eist Land e grouse Potenzial huet.

Här President, ech wëll dann elo bei deene Steiermoossname fir Betriber och nach un eng Moosnam erënneren, déi sécherlech wäert ganz ville Betriber, ganz besonnesch och aus dem Bausecteur zeguttkommen, nämlech d'Erofsetze vum Plaffong vun der TVA, deen ee kann ermëkréie bei Neibauten oder bei Renovatiounsaarbechten, deen also elo wäert vu 50 op 60.000 Euro erhéicht ginn. Dëst ass sécherlech och eng Moosnam, déi besonnesch an deene schwieregen Zäite fir de gesamte Bausecteur ka vun Importzen sinn.

Schlussendlech ginn duerch dëst Gesetz nach eng Kéier déi Mesurë verlängert, déi de Betriber steierlech entgéintkommen, déi en Aarbechtslosen engagéieren. Si kënnen an Zukunft 15% amplat vu bis elo 10% vun der Pai vun där Persoun ofsetzen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am initiale Projet war awer och nach eng Moosnam virgesinn, déi mer no Concertatioun mat deene concernéierten Institutiounen décidéiert hunn erëm aus dem Projet erauszuhuelen, nämlech dee ganze Volet, dee mat den internationale Kontabelsnormen IFRS ze dinne huet, respektiv de ganze Volet, dee mat der AGDL - dem Système de garantie de dépôt - a Relatioun steet.



Mir hunn dat gemaach, well mer eis an der zoustänneger Kommissioun eens waren, datt weinst der Finanzkris een nach eng Kéier all dës Norme misst enger méi déif gräifender Analys ënnerwerfen. Derbäi kënnt, datt och d'Europäesch Kommissioun am Moment amgaangen ass, eventuell an eng aner Direktioun mat dësen internationale Kontabelsnormen ze goen, esou datt de toute façon déi Dispositiounen, esou wéi se am ursprüngeleche Projet virgesi waren, wahrscheinlech riskéieren an e puer Wochen oder Méint net méi aktuell ze sinn.

Wat elo de Projet vum Eropsetze vun der Garantie de dépôt vun 20 op 100.000 Euro betrëfft, huet d'Regierung eis anonncéiert, datt se am Ufank vun nächste Joer hei e Gesetzesprojet wëllt an der Chamber déposéieren, deen dann och an Zukunft all Dépôts, Créances oder aner Investissementer garantéiert.

Wann ech dann elo bei deene Moossname sinn, wou d'Kommissioun décidéiert huet, d'Dispositiounen aus dem Projet erauszehuelen, kënnt hei eng zousätzlech Moossnam, nämlech déi vun der Netofsetzbarkeet vun der Autosteier fir Firmeween. Dir kënnt lech alleguerten dorun erënneren, datt mer am Kader vun den Diskussiounen vum Steiergesetz vum leschte Joer eis eens waren, datt een och misst bei de Firmeween ekologesch Komponente mat an d'Steierpolitik bréngen.

Dorophon huet dann och d'Regierung proposéiert gehat, datt an Zukunft d'Autosteier net méi kéint bei Firmeween ofgesat ginn. Dës Dispositioun ass awer op Oflehnung beim Statsrot gestouss. An déi technesch steierrechtlech Argumenter, déi de Statsrot hei virbruecht huet, schéngt mer dann och net total verkéiert ze sinn, well mer duerch esou eng Dispositioun hei eng Steierpenalitéit fir Entreprisé geschaf hätten, déi esou keng Base légale am aktuelle Steiergesetz huet. Mir waren eis duerfir och alleguerten eens, fir dës Dispositioun erauszehuelen.

Allerdéngs wëll ech vun dëser Plaz aus nach eng Kéier en Appel un d'Regierung maachen, fir am Laf vun deenen nächste Méint eis nei Propositionen op den Dësch ze leeën, wéi een déi ekologesche Komponente bei der Besteuerung vun de Firms besser ka berücksichtegen, allerdéngs och esou - an dorop wëll ech hei nach eng Kéier insistéieren -, datt een och en Ënnerscheid mécht zwëschent deene Firmeween, déi ëmweltfrëndlech sinn a wéineg CO<sub>2</sub>-Emissiounen ausstoussen, an deenen, déi wierklech CO<sub>2</sub>-Schleidere sinn.

D'Dispositioun, wéi se elo am Projet virgesi war, huet hei keen Ënnerscheid zwëschent dësen zwou Kategoriën vun Autoe gemaach. Ech mengen awer, datt et wichteg wär, datt ee bei enger Regelung net all Autoen, ëmweltfrëndlech oder ëmweltschiedlech, iwwert deeselwechte Leescht zitt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen domadder och schonn zum leschte Volet, wat awer net deen onwichtigste vun dësem Projet ass. Nämlech all déi Dispositiounen, déi mam Mäzenat a mat der Philanthropie ze dinn hunn. Do ass eist Land amgaange sech eng gewësse Kompetenz an Know-how ze ginn, an ech fanne och, datt et eiser Finanzplaz gutt zu Gesiicht steet, datt se sech an dësem Beräich wëllt an Zukunfft méi investéieren an engagéieren, wéi dat bis elo de Fall war.

Wat sinn elo déi konkret Moossnamen, déi an dësem Gesetzesprojet virgesi sinn?

Fir d'alleréischtt gëtt de Betrag, deen een als Don an Zukunft kann ofsetzen, vu 500.000 op 1.000.000 Euro eropgesat respektiv vun 10 op 20% vum gesamte Revenu imposable. Gläichzäiteg gesäit de Projet fir den eventuelle Surplus, dee sech aus dësen Donen ergëtt, déi während engem Besteuerungsjoer gemaach gi sinn, och nach vir, datt se kënnen iwwert déi nächst zwéi Joer reportéiert ginn.

Dann ass och nach virgesinn, datt an Zukunft déi Beträg, déi den Initiator oder de Créateur vun esou enger Fondatioun als initial Dotatioun an d'Fondatioun eragin huet, och an Zukunfft kënnen steierlech ofgesat ginn, wat bis elo net de Fall war. Da kënnen an Zukunft och dës Donen net nëmmen, wéi dat bis elo de Fall war, vun der Kierperschaftsteier, mä och vun der Gewerbesteier ofgesat ginn. A schlussendlech gëtt

de Plaffong vun deenen Donen, wou eng Autorisatioun néideg ass, fir se ze akzeptéieren, vu 15 op 30.000 Euro eropgesat. Hei wëll ech awer nach eng Kéier betounen, datt dës Autorisatioun net noutwendeg ass fir Fondatiounen oder Associatiounen, déi hire Sëtz an engem Land vun der Europäescher Unioun hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, niewent all deene Moossnamen, déi ech elo hei ausgeféiert hunn, gëtt et och nach eng Rei méi technesch Dispositiounen, fir déi ech op mäi schrëftleche Rapport hiweisen. Allerdéngs wëll ech awer och net hei ophalen, ouni nach eng Kéier op déi Moossnam hinzeweisen, déi déi sougenannte Familles nombreuses mat mindestens fënnf Persounen betrëfft, déi an Zukunft d'Méiglechkeet kréien, 80 Euro vun hirer Autosteier erëmbezuelt ze kréien. Dëst ass eng Moossnam am Interessi vun de Familles nombreuses, déi domadder e bësselchen de Käschtepunkt vun hirer Autosassurance, fir en of méi groussen Auto, kënnen erofsetzen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen domadder och schonn zum Schluss. Och wann ech, am Numm vun der Kommissioun, bedauern, datt mer verschidden Dispositiounen hu missen aus dem Text erauszehuelen, wéi déi vun der Netofsetzbarkeet vun der Autosteier fir Firmeween, esou wäert dach dës Steierpak e grouse Schub fir d'Kafkraaft vun all Bierger vun dësem Land duerstellen. Wann ee bei deene virbeschriwwene Steiermoossnamen och nach d'Erofsetze vun de Kreditzënsen an d'Zréckgoe vun der Inflatioun derbärechent, esou misst eigentlech d'finanziell Situatioun vun all Bierger hei am Land sech vum nächsten 1. Januar u verbesseren. Jiddweree wäert dës Moossnamen a sengem Portmonni spieren. Allerdéngs, an dat wär dann och déi Hoffnung, déi ech hei wëllt ausdrécken, datt dës zousätzlech Kafkraaft virrangeg an de Konsum hei zu Lëtzebuerg sollt goen, fir datt och d'Betrieb an d'Geschäfte hei am Land dovunner hiren Deel ofkréien.

Mat dësem Projet, Här President, dréit d'Regierung zu engem wesentlechen Deel dozou bäi, datt d'Bierger net d'Vertrauen an d'Wirtschaft verléieren, zumindestens bei eis heiheem. Ech hoffen dann och, datt, wa mer eng Kéier d'Geschicht vun dëser Finanz- a Wirtschaftskris zu Lëtzebuerg schreiwen, den Dag vun haut wäert an Erinnerung bleiwen als deen, wou mer en éischte Schrëtt gemaach hunn, fir de Wee an d'Rezessioun ze vermeiden, a gläichzäiteg déi éischt wichteg Akzenter gesat hunn, fir eist Land fit ze maache fir d'Zäit no der Kris.

Ech soen Iech Merci.

**» Plusieurs voix.** - Très bien!

**» M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Claude Meisch, als éischte Riedner.

**Discussion générale**

**» M. Claude Meisch (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll direkt zu Ufank deenen zwéi Rapporteur vun deenen zwéi Gesetzesprojete Merci soe fir hire schrëftlechen an och mündleche Rapport. Ech wëll och virausschécken, datt d'Fraktioun vun der Demokratescher Partei dee Projet de loi hei wäert matdroen an hir Zoustëmmung wäert ginn. Dat dispenséiert mech awer elo net dovunner, eng Rei vun dach kritesche Bemierkungen ze maachen, ouni allerdéngs nach eng Kéier op déi eenzel Aspekter, déi méi technesch Aspekter anzegoen, wou ech wierklech mengen, datt déi zwéi Rapporteur se am Detail hei erkläert hunn.

Dee Steierpak, wéi et jo hei presentéiert gëtt, deen zwéi Voleten huet, eng Kéier fir d'Privatpersounen, eng Kéier fir d'Betrieb, ass an de grouse Linnen am Mee vun dësem Joer 2008 vum Statsminister op dës Plaz presentéiert ginn, an der Deklaratioun zum État de la Nation. Elo, am spéiden Hierscht, gëtt gesot, datt et e Pak ass, deen der Kris trotz soll, deen erëm Vertraue bei de Konsumente schafe soll, deen d'Kafkraaft stärke soll an domadder eben och en Deel vun enger antizyklischer Politik duerstelle soll. Dat, wat am Mee jo awer nach net gewosst war, dat war, datt mer eng Bankekris, eng Wirtschaftskris am Hierscht géife kréien, an d'Haaptelementer vun dësem Pak si jo awer nach wie vor déi, wéi se am Mee, also am Fréijoer vun dësem Joer definiert goufen.

Wann déi Steiererlichterungen do, respektiv déi Émwandlung vun Abattementer a Steierkreditte, wann déi zu neier Kafkraaft féiert, da kann dat effektiv gutt si fir d'Demande, fir d'Nofo, da kann dat gutt si fir den Handel, mä mir mussen awer kucken,

ob et da wierklech esou kënnt. Ob wierklech heiduerjer, duerch dës Mesuren, e Kafrausch ausgeléist gëtt, fir datt d'Leit 2009, soubal dës Mesuren hei a Kraaft trieden, an d'Butteker lafen an dat Geld, wat se dann elo hei angeblech solle méi kréien, dann och op deene Plazen do wëllen ausginn. Ech sinn do méi skeptesch, virun allem wann ee bedenkt, datt déi Entlaaschtung, vun där mer hei schwätzen an déi mer haut hei sollen décidéieren an déi net falsch ass, awer hannert de Belaaschtunge vun de leschte Joren zréckbleift.

Wa mer zum Beispill déi 9%teg Inflatiounsberengung vun der Steiertabell huelen, dann ass dat jo eppes, wat mer de Leit zréckginn, wou se eng schläichend Steiererhéijung déi lescht Joren erfuer hunn, an et ass eigentlech keng Steiersenkung. D'Leit sinn doduerjer déi lescht Jore méi belaascht ginn, daitlech méi belaascht ginn.

Wa mer hei vun 9% Inflatiounsberengung, vun engem Montant vun 342 Milliounen Euro kënnen schwätzen, wat dat dann elo u méi Kafkraaft géif ausmaache par rapport zu där Situatioun, wa mer déi Upassung do net géife maachen, dann heescht dat jo awer och, datt mer eng Steiererhéijung, eng schläichend Steiererhéijung vun 342 Milliounen Euro déi lescht Joren haten, wou et net ëm déi 9% do ugepasst ginn ass. Mir wëssen, datt se méi héich war, déi schläichend Steiererhéijung, well och duerch d'Inflatioun, déi sech accumuliert hat, deen Upassungsretard nach méi wéi 9% ausgemaach huet.

Ech wëll awer och nach eng Kéier eng Klammer opmaachen, Dir Dammen an Dir Hären. D'Demokratesch Partei huet am Mee gesot, wéi d'Regierung anonncéiert huet, 6% Inflatioun ze berengege fir 2009, dat géif net duergoen. Mir sinn zum Deel belächelt ginn, mir krute gesot, dat wär net méiglech. Mir hunn dat an enger Zäit proposéiert, wou dat wirtschaftlecht Émfeld eigentlech jo nach vill besser war, wéi mer et haut kennen, an haut soll dat offensichtlech méiglech sinn, wat am Mee nach net méiglech war. Esou nieft der Plack konnt d'DP also mat hire Propositionen am Mee net geleeën hunn.

Déi lescht véier Joren ass déi Steierlaascht, iwwert d'Netupassung vun der Steiertabell oder déi nëmme partiell Upassung vun der Steiertabell, an d'Luucht gaangen. Elo, virun de Wahlen, kënnt déi Entlaaschtung do. Ech mengen, datt d'CSV an d'LSAP erkannt hunn, datt se déi lescht Joren, wat d'Belaaschtungspolitik ubelaangt, de Bou ze vill wäit gespaant hunn, datt d'Leit ze vill belaascht gi sinn, datt virun allem d'Mittelschichten hei am Land ze vill Steierlaaschten op de Bockel geluecht kritt hunn, nieft deem, wou d'Politik net en direkten Afloss drop hat, nieft der héijer Inflatioun, déi mer déi lescht Jore kann hunn, nieft der Augmentatioun vun den Energiepräisser, nieft den héijen Zënsen, nieft der Explosioun vun de Wunnpräisser hei am Land.

Dat Beispill, wat ech d'lescht Joer schonn hei op dës Plaz virgerechent hat, dat weist jo wierklech, awéiwäit all dat doten zesummen dozou gefouert huet, datt d'Kafkraaft erofgaangen ass, net nëmme vun deene ganz klengen am Land, vun deene mat engem klengen Akommes, mä och vun deene Leit am Land, déi e ganz normaalt Akommes hunn. Wa mer nach emol dat Beispill huele vun der duerchschnëttlecher Famill mat engem Familljenakomes vu 4.600 Euro de Mount, deenen herno, wann alles ofgerechent ass - d'Haus rembourséiert gëtt, d'Kannerbetreuung bezuelt gëtt, d'Hëtze bezuelt gëtt, d'Assurancé bezuelt ginn -, nach 700 Euro de Mount bleiwe fir zwéi Erwuessener an zwéi Kanner, da gëtt et wierklech Zäit fir ze handelen.

Do ass d'Regierung net eleng dru schold, mä d'Regierung ass en Deel dru schold, well déi Upassung, déi elo hei gemaach gëtt an déi nach net d'komplett Inflatioun mat abegräift, ze spët komm ass. Eben doduerch huet genee déi dote Famill, wa mer dat ausrechne fir 2008, 1.000 Euro méi u Steiere bezuelt, wéi wann de Steiertarif mat der Inflatioun ugepasst gi wär.

Ech weess och net, ob d'Bierger elo esou wäit Vertraue faassen, datt se dat, wat se am Januar da vläicht méi am Portmonni hunn, och direkt an d'Geschäfte droen. Deen een oder deen anere wäert och skeptesch bleiwen an ofwaarden, wat dann no de Wahle geschitt, ob dat heiten net nëmmen e Manöver ass, fir virun de Wahle Kafkraaft erëmzeginn, déi Belaaschtung, déi geschaf gouf, erëm e Stéckelchen ze reduzéieren, a kee weess, wat duerno soll kommen. Duerfir, wa mer Vertraue wëlle schafe bei de Bierger, da solle mer och iwwert de Wahltermin erauskucken an anonncéieren, wéi et mat der Steierpolitik duerno soll virgoen.

**(Interruption)**

Neen, dat hunn ech net gesot. Ech mengen awer, dat...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Als Finanzminister sinn ech direkt d'accord, fir déi Steierermësssegung op den 1. Januar 2010 ze setzen, wann Dir dat verlaangt.

**» M. Claude Meisch (DP).** - Neen, dat hunn ech jo mat Sécherheet net gesot.

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Kéint mer dat alleguer zesumme stëmmen, dass mer dat eréischt 2010 maachen, neen?

**» M. Claude Meisch (DP).** - Neen, Här Statsminister, wann ech gelift, ech wollt just dorop opmierksam maachen, datt déi Entlaaschtung do wahrscheinlech nach net duergeet, fir dat komplett Vertraue vun de Leit erëmzegewannen, well d'Leit net wëssen, wat eng nei Regierung, wat eng nei Chamber an der Steierfro duerno wäert maachen, wat dann d'Steierpolitik den 1. Januar 2010 wäert sinn.

D'Leit hunn d'Erfahrung gemaach déi lescht Joren, datt d'Belaaschtunge kontinuierlech eropgaange sinn. Wann zum Beispill d'DP gefrot huet, fir méi oft d'Steiertabell unzepassen, dann hu mer hei kee fonnt, dee mat op deen dote Wee gaangen ass. An et ka sinn, datt och no den nächste Wahlen een hei keng Partner fënnt fir eng regelmëssig Upassung, woubäi mer eis och do sollten d'Fro stellen, ob mer net wierklech eis d'Wuert sollte ginn, all Joer doriwwer ze diskutéieren, an datt mer éischter sollen decidéieren, d'Steiertabell net unzepassen, an dat wierklech och als politeschen Akt hei markéieren, wéi datt et eng Ausnahm ass, datt se ugepasst gëtt. Déiselwecht Fro...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - 2002, 2003 an 2004 ass se och net ugepasst ginn!

**» M. Claude Meisch (DP).** - Här Juncker, Dir wësst ganz gutt, wat fir eng daitlech Ofsenkung vum Tarif mer 2002 gemaach hunn. D'CSV an d'DP...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Jo, jo, ech sinn nach deen Eenzege, deen dat nach ëmmer seet. Dir sot et net!

**» M. Claude Meisch (DP).** - Dach, majo sécher, mir soen et, well mir hätte jo eigentlech gären, datt mer déi Tariffer erëm sollten afeieren, datt mer eng komplett...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Mä 2003, 2004, do sidd Dir d'accord, dass net ugepasst ginn ass? Här Meisch, sidd Dir d'accord, dass mer deemools se net ugepasst hunn?

**» M. Claude Meisch (DP).** - Jo, dat ass wouer, dat ass wouer. Duerfir mengen ech jo och net...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Da verlaangt net, dass mer dat elo nohuelen.

**» M. Claude Meisch (DP).** - Här Juncker, duerfir mengen ech jo och net, datt dat e Grond ass, fir et bis 2008 leien ze loosser. Duerfir menge mer, et hätt ee jo kënnen 2005, 2006 an 2007 higoen an de Leit dat dote Geld zréckginn, wat se elo eréischt virun de Wahlen erëmkréien.

An duerfir, Här Statsminister...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Wéi Dir derbäi waart, ass net ugepasst ginn, a wéi Dir fort waart, hu mer ugepasst!

**(Interruptions)**

**» M. Claude Meisch (DP).** - An duerfir, Här Statsminister, mengen ech, datt mer hei et schwéier wäerte kréien, d'Leit dovunner ze iwwerzeegen, datt et an deem dote Rhythmus no de Wahle wäert weidergoen, op jiddwer Fall wann et bei enger CSV/LSAP-Regierung bleift, well déi hu gewisen, datt bei gudde Steierrecetten 2006, 2007 an 2008 d'Steierlaascht an d'Luucht gaangen ass, an net erofgaangen ass, an duerfir weess keen, wat duerno kënnt, Dir Dammen an Dir Hären!

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - 2003 an 2004, wéi war et dann do?



» **M. Claude Meisch (DP).**- Dir widderhuet lech, Här Statsminister.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Jo, jo, an nach ganz dacks!

» **M. Claude Meisch (DP).**- Dir widderhuet lech, an ech wëll net an d'Gefor kommen, mech och hei musse permanent ze widderhuelen.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Bis den 8. Juni méindes moies um 8 Auer widderhuelen ech lech dat, dass Dir an der Regierung d'Steiertabell net lafend ugepasst hutt.

» **M. Claude Meisch (DP).**- Et ass gutt. Mir ginn eis Rendez-vous.

**(Interruption)**

Mir ginn eis Rendez-vous, Här Statsminister.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Ech soen den 8. datselwecht wéi de 6. owes...

» **M. le Président.**- Här Meisch, Dir hutt d'Wuert!

» **M. Claude Meisch (DP).**- Ech wollt eigentlech nach weider...

**(Interruption)**

Ech hu wierklech Schwieregkeeten, mech hei auszedrécken, well ech wollt eigentlech soen, datt et, wann et ëm d'Upassung un d'Inflation geet, net nëmmen ëm d'Steiertabell geet, mä datt mer och mussen iwwert d'Abatementë schwätzen, well och déi net wuessen, wann d'Inflation gräift. Duerfir misst och déi Diskussioun eng kéier a Rou hei kënnen gefouert ginn.

Déi Steierkreditter, déi jo elo zur Regel ginn, nodeems d'lescht Joer de Kannerbonus als Steierkredit, als Negativsteuer hei erkläert an agefouert ginn ass, déi fannen an deem Fall eis Zoustëmmung.

Et bleift net vill, wann ee bei der Mëttelschicht dat Beispill, wat ech gerechent hunn, kuckt, fir eens ze ginn. An natierlech muss ee sech virstellen, wat fir déi bleift, déi däitlech manner verdéngen. Well wann den Duerchschnittsménage zu Lëtzebuerg 4.600 Euro de Mount huet, da wësse mer, datt et ganz vill Ménagé gëtt, déi däitlech manner hunn, déi vläicht nëmmen e Brochdeel dovunner hunn.

Mir kennen d'Statistiken, mir begräife se awer net ëmmer richteg, well mer ze oft nëmmen eis Statistike gesinn an hannert dem Aarmutsrisiko sech jo perséinlech Schicksaler verstoppen. Awer och den Aarmutsrisiko, dee geklommen ass, ass e Resultat vun der CSV/LSAP-Politik.

Mir mengen awer, datt mer an dëser jëtzege Situatioun dann och duerch déi Ëmwandlung vun Abatementen a Steierkreditter kënnen deene Leit do entgéintkommen.

Mir mengen awer gradesou, datt dat net alles ka sinn, wat d'Politik ze maachen huet, wann et ëm Aarmutsbekämpfung geet. Mir mengen, datt et keng normal Situatioun ass, an déi mer awer riskéieren eranzesteieren, wann herno 30, 35, 40% vun de Leit hei am Land nëmme kënnen hiert Liewe bestreiden duerch Sozialtransferten an net méi haaptsächlech duerch hiren eegenen Akommes.

An duerfir wëlle mer eben eng Aarmutsbekämpfung maachen, déi net nëmmen op Sozialtransfertë baséiert, mä wou mer kucken, d'Leit aus der Aarmut erauszekréien. Dat heescht, fir d'alleréischt Aarbecht ze ginn. Dat heescht, datt d'Schoul och erëm déi Fonctioun kann iwwerhuele vun engem soziale Lift. Dat heescht, datt mer dat, wat ronderëm d'Schoul noutwendeg ass fir d'Chancëgläichheet do och garantéieren, fir ze kucken, datt d'Aarmut an d'sozial Defavoriséierung sech net weiderverlieren, andeem mer dat nieft der Schoul ausbauen an ubauen un d'Schoul. Dat heescht, datt mer déi sozial Integratioun solle weider fördern an nach emol ganz besonnesch Formatioun a Weiterbildung maachen, an dat och fir déi Leit, déi Schwieregkeeten hunn, fir um éischten Aarbechtsmaat eng Plaz ze fanen.

Ech riskéieren och hei mech ze widderhuelen, wann ech soen, datt d'ADEM do natierlech en zentrale Rôle huet, fir d'Leit fit ze maachen, fir an d'Aarbecht eranzekommen, mä ech wäert dat hei esou oft soen, bis et dann op der Regierungssäit eng kéier ukomm ass.

Dës Steierkreditter bréngen da méi fir déi Ménagen, déi weineg verdéngen. Se bréngen relativ weineg fir déi Ménagen, déi e mëttlert Akommes hunn. Mä och wann een zu zwee schaffe geet an zu zwee de Min-

destloun heembréngt, dann ass dat, wat een duerch déi Steierkreditter do ënnert dem Stréch iwwreg huet, well jo d'Abatementen ofgeschaaft ginn, schonn zimlech moer.

Duerfir ass awer en Niewenaspekt dovunner nach eng kéier, datt déi Koppelen, déi zu zwee schaffe ginn, manner profitéieren duerch déi Ëmwandlung vun den Abatementen a Steierkreditter, wéi Haushalter, wou just ee schaffe geet. En Niewenaspekt, deen de Kannerbonus jo och gewisen hat, wou ech mech deemools schonn hei virun engem Joer gewonnen hat, datt eigentlech d'LSAP och déi dote Politik géif matmaachen, well ee se jo éischter vum Bord vun der CSV gewinnt ass, datt déi, déi zu zwee schaffen, nach d'Ausnahm solle sinn, an deen Haushalt, an deem een eleng schafft, d'Regel soll sinn, an datt déi duerfir méi sollen ënnerstëtzt ginn.

Och heibäi muss ee wësse gëllt datselwecht wéi beim Kannerbonus, nämlech datt munches wäert an d'Grenzregioun eraus exportéiert ginn. An dat an enger Situatioun, wou mir mengen, datt een awer dat ganz genee ënnert der Lupp soll halen. Do...

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Wat mengt Der domadder, Här Meisch?

» **M. Claude Meisch (DP).**- Mir hu jo awer schonn déi eng oder déi aner kéier, Här Statsminister, diskutéiert iwwert den Export vun ënner anerem de Familljeleeschungen. Ech hat lech selwer eng Question parlementaire gestallt, wou ech dann eng Antwort drop kritt hunn, déi seet, datt vun deenen 100 Milliounen, déi de Lëtzebuerger Stat de Kannerbonus kascht huet, ronn 30 Milliounen net hei zu Lëtzebuerg profitéiert ginn, mä an d'Grenzgebitt ginn.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- A wat wëllt Der domat soen?

» **M. Claude Meisch (DP).**- Ma, datt dat zum Beispill eng Politik ass, wou mer dat viruféieren, wat mer virun enger Rei vu Joren ugefaangen hunn, wat eis 2006 awer Problemer gemaach huet - budgetär Problemer.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Also d'Leit sollen heihinner schaffe kommen, mä si sollen net vun de Leeschtunge vum Lëtzebuerger Stat profitéieren dierfen?!

» **M. Claude Meisch (DP).**- Dat soen ech jo net.

Ech wëll domadder nach emol widderhuelen, datt mer intelligent Mechanisme sollen dévloppéieren, wou mer kucken, datt mer deene méi hëllefen, déi Hëllef brauchen, an dat sinn awer nun och emol duerch déi méi héich Liewenshaltungskäschten déi Leit, déi hei am Land wunnen.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- An d'Grenzgänger brauchen dat net?

» **M. Claude Meisch (DP).**- Dach, d'Grenzgänger brauchen dat och, mä vläicht zu engem méi geréngen Deel.

**(Interruptions)**

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Kënnst Dir dat nach eng kéier widderhuelen?

**(Interruptions diverses)**

Kënnst Dir dat nach eng kéier widderhuelen? Kënnst Dir dat nach eng kéier widderhuelen, weinst Ärem Europaprogramm, wann ech gelift?

» **M. Claude Meisch (DP).**- Neen, dat ass jo an der Rei. D'Grenzgänger hunn aner Liewenshaltungskäschte wéi een, deen hei am Land wunnt. Eng Wunneng...

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Okay!

**(Interruptions diverses)**

» **M. Claude Meisch (DP).**- Eng Wunneng zu Arel, eng Wunneng zu Thionville an eng Wunneng zu Tréier...

**(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)**

» **M. le Président.**- Dir Dammen an Dir Hären, ech hätt elo gären, dass den Här Meisch hei a Rou seng Ausféierunge ka maachen.

**(Interruptions)**

Dat gëllt fir d'Regierung, dat gëllt och fir jidder aneren heibannen. Och fir den Här Bettel.

» **M. Claude Meisch (DP).**- Merci, Här President.

**(Interruptions diverses)**

Merci, Här President, mä ech wëll nach eng kéier dorop opmierksam maachen, datt et eis...

» **Une voix.**- Merci, Här Bettel.

» **M. le Président.**- Wann ech gelift!

» **M. Claude Meisch (DP).**- Ech wëll nach eng kéier dorop opmierksam maachen, datt et eis hei dorëms geet, datt mer eis Mechanismen esou orientéieren, datt se de Liewenshaltungskäschte Rechnung droen, datt mer deem méi hëllefen, dee méi Hëllef brauch. Dat ass nun eben awer emol esou, wéi ech et gesot hunn, datt dat momentan mat de Wunnpräisser hei am Land a mat anere Präisser hei am Land méi schwéier ze schëlleren ass. Duerfir solle mer oppassen, wa mer nei Mechanismen en place setzen, datt mer dee Phenomeen do, deen de lëtzebuergesche Stat awer och vill Geld kascht, net nach multiplizéieren.

**(Interruption)**

Datselwecht ass jo och virgesinn, wann et ëm d'Mammerent geet. Do schwätze mer dës Woch och nach emol driwwer, well déi soll jo och dann exportabel gemaach ginn. Och do misst ee sech menger Meenung no iwwerleeën, ob ee sech net mat anere Mechanisme ka méi gescheit uleeën, fir datt een deene Leit, déi dann och eng Ënnerstëtzung brauchen, kann entgéintkommen.

Hei an dësem Projet de loi war jo och virgesinn, datt d'Mammerent soll vun der Steier befreit ginn. De Statsrot huet dat aneschters gesinn. Dunn ass d'Kommissioun dann och op de Wee gaangen, dat aus dem Projet de loi erauszehuelen. Dat fënnt eis ausdrécklech Zoustëmmung, datt mer dat eraushuelen, well mat der Besteuerung vun der Mammerent ass et jo esou, datt mer eigentlech en Deel sozial Selektivitéit an dee Mechanismus erakréien, datt deen, dee seng Mammerent méi héich muss besteieren, een ass, deen dann och méi verdéngt an datt deen och manner ënnert dem Stréch netto do vläicht brauch.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Här President,...

» **M. le Président.**- Jo?

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- ...kann ech mat Erlaabnis vum Här Meisch eng Fro stellen?

» **M. Claude Meisch (DP).**- Jo, selbstverständlech, Här Premierminister.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Här Meisch, ech war deen, deen derfir gesuergt hat, dass d'Mammerent géif besteiert ginn. Vu dass awer op d'Mammerent de Rentnerfräibetrag applizéiert gëtt, wat däitlech weist, dass et eng Rent ass, an net eng Sozialleeschung an deem Sënn, wéi Einzelner dat wëlle soen, doduerch, dass mer dann awer de Rentnerfräibetrag an ee Rentnersteierkredit verwandelt hunn, hat ech gemengt, et wier och gutt, bei der Mammerent datselwecht ze maachen.

De Statsrot, aus deenen ähnlechen ideologesche Verierungen, wéi vill Fraktiounen hei am Haus, huet dat elo annulléiert. Dat hu mer misse suivéieren an der Finanzkommissioun. Et ass lech awer bewosst, dass d'Mammerenten déi Rente sinn, déi disproportionéiert enorm vill méi héich klammen, wéi all déi aner Renten a Pensiounen hei am Land doduerch, dass dat dann elo gestrach gëtt.

Doduerch, dass d'Chamber dem Conseil d'État hei Recht gëtt, well do och Opposition-formellen am Raum hungen, klammen d'Mammerente vun alle Renten enorm héich, an déi aner Rente wesentlech manner. Dat ass lech bewosst. Ech wëll lech dat just soen. Et war gewollt, dass d'Mammerente méi klammen, wéi all déi aner Renten.

» **M. Claude Meisch (DP).**- Et war jo wuel eng Majoritéit an der Finanzkommissioun, déi dat doten zrëckbehalen huet.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Waart Dir do dergéint? Dir hutt elo grad gesot, Dir wiert derfir gewiescht.

» **M. Claude Meisch (DP).**- Neen. Ech hu gesot, datt mer dat begrëissen.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- Dat ganzt Haus héicht d'Mammerente méi héich, wéi all Renten a Pensiounen. Et gëtt domat zou, dass et Rente sinn, a keng Sozialleeschungen.

» **M. Claude Meisch (DP).**- Jo, do geet eis Vue jo awer nach auserneen, dat wësst Der.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.**- De Conseil d'État! An Dir hutt et och suivéiert.

» **M. Claude Meisch (DP).**- Dat wësst Der och, Här Statsminister.

Erlaabt mer dann awer och nach e Wuert ze soen zur Betriebsbesteuerung, wou den Droit d'apport dann elo definitiv ofgeschaaft gëtt. Den Droit d'apport, deen eigentlech eng gelunge Steuer ass, well en derzou gefouert huet, datt mer duerch d'Welt gezu sinn a gesot hunn: Komm, investéier op Lëtzebuerg! Mä wann s de kënns, da gëss de emol direkt besteiert a bestrooft do derfir.

Duerfir sinn aner Länner éischter op de Wee gaangen, fir den Droit d'apport ofzeschaffen, wéi mir; Groussbritannien zum Beispill schonn Enn den 80er Joren. Lëtzebuerg sëtzt eigentlech elo am leschte Wagon vun deene Länner, déi nach esou en Droit d'apport hunn. Et sinn der momentan nach siwe vun deene 27 europäesche Memberstaten.

Mir sollen also ophalen - an do deele mer ausdrécklech d'Meenung vun der Majoritéit -, fir Investitiounen ze bestrofen. Mir sollen, amplat se ze bestrofen, se ënnerstëtzen. Well mam Droit d'apport ass et jo net esou, datt e Gewënn besteiert gëtt, mä et gëtt den Invest besteiert. Dat schéngt eis net sënnvoll ze sinn.

Dat doten huet e Käschtepunkt. Wann ee kuckt, wat 2006/2007 nach un Droit d'apport, wou e jo nach bei engem Prozent louch, erakomm ass, da war dat eng kéier e bësse méi an eng kéier e bësse manner wéi 100 Milliounen Euro. D'lescht Joer si mer jo schonn ëm en hallwe Prozent erfogaangen, wou awer nach méi wéi d'Halschent erakomm ass.

Mä mir wëssen, datt dat dote säi Käschtepunkt wäert hunn. Mir hoffen awer, datt mer do méi attraktiv gi fir Investitiounen. Eleng domadder wäert et awer net duergoen, well mer hei net en neien Avantage schafe fir de Standuert Lëtzebuerg. Mir schafen eigentlech en Désavantage, deen nach ëmmer bestanen huet, of. Duerfir musse mer kucken, duerch wat fir eng Mesurë mer och weiderhi kënnen kompetitiv bleiwen an d'Kompetitivitéit vum Standuert Lëtzebuerg weider fördern.

Duerfir begrëisse mer och déi Ofsenkung ëm 1% vun der Kierperschaftssteuer, wat jo ugekënnegt ass. Dat ass en éischte Schrëtt. En éischte Schrëtt a Richtung vun enger weiderer Ofsenkung. Dat ass ee Volet dovunner.

Fir awer kompetitiv ze bleiwen, brauche mer munch aneres. Mir musse Prozedure strafen. Mir musse grad an Zäiten, wou jo all Investisseur wëllkomm ass a wou een och schnell muss decidéieren, kucken, datt mer eis zesummesetzen an op deene betreffenen Instanzen - do ass de Stat, do si Gemengen, do sinn anerer matverantwortlech derfir - schnell handeln, wann e schnellt Handeln erfuerdert ass.

Dat mëttelfristegt Zil, wat d'Betriebsbesteuerung ubelaangt, soll dann och bei 25,5% leien. Woubäi allerdéngs op där anerer Säit nach net kloer ass, wéi d'Base d'assiette dann dee Moment do wäert ausgesinn. Well gläichzäiteg gesot ginn ass, datt déi verbreedert soll ginn. Esou datt mer momentan iwwert dat mëttelfristegt Zil hei nach net richteg kënnen diskutéieren. Wann awer d'Regierung do scho méi Kloerheet huet, wéi se an Zukunft um Niveau un der Base d'assiette wëllt weiderfueren, da wär hei och eng flott Geleeënheet, fir vläicht eng kéier kuerz driwwer kënnen ze diskutéieren.

Dat gesot, wëll ech nach eng kéier rappeléieren, datt mer deem Projet de loi hei eis Zoustëmmung bréngen, well en no enger



Rei vu Joren, wou d'Leit belaaucht gi sinn, elo Entlaaschtung schaaft, well mer eis bes-ser opstellen am internationalen Tableau, fir Betriber op Lëtzebuerg kënnen unzezéien, fir Investitiounen hei zu Lëtzebuerg kënnen ze fördern. Et ass effektiv eppes, wat mer an dësen Zäite brauchen. Mä net alles ass mat dësem Gesetz hei geregelt, fir d'Kaf-kraaft ze ënnerstëtzen, fir Leit aus der Aar-mut erauszehuelen a fir Investitiounen zu Lëtzebuerg ze erméiglechen.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Meisch. Déi nächst Riedner si fir d'éischt den Här Roth, duerno den Här Fayot, dann den Här Bausch. Den Här Roth huet elo d'Wuert.

» **M. Gilles Roth (CSV).** - Här President, Här Statsminister, Dir Dammen an Dir Hä-ren, ech erlabe mer fir d'éischt, de Rap-por-teuren, dem Lucien Thiel an dem Laurent Mosar, ze félicitéiere fir hir exzellent schrëft-lech a mëndlech Berichter. Ech wëll fir mäin Deel méi speziell op eng Rei vun neie Steiererlicherunge fir Privatpersounen agoen, déi de Projet de loi 5924 virgesäit.

D'Haaptmoosnam ass déi, fir den Tarif vun der Akommessteuer ëm 9% unzepassen. Vereinfacht duergestallt, ginn d'Leit duerch den Tarif esou besteiert, wéi wa se 9% géife manner verdéngen. Dës Tarifadaptatioun ass ee weidere Schrëtt an der Inflation-sbe-rengegung vun der Steiertabell.

Eng éischt Upassung vu 6% gouf et be-kanntlech schonn op den 1. Januar dëst Joer. D'Regierung huet also an engem schwierigen ekonomeschen Ëmfeld Wuert gehalen. An der Regierungserklärung wa-ren dës Steiererlicherungen ugekënnegt. Si goufen an de leschten Erklärunge vum Statsminister zur Lag vun der Natioun prezi-séiert. Dës Steuerupassung kënnt zum rich-teen Zäitpunkt. Si gëtt iwwregens weder vum Statsrot nach vun enger Berufskum-mer a Fro gestallt.

Eleng d'Tarifadaptatioun bedeit, dass d'Leit 342 Milliounen Euro manner Steiere bezue-len, wéi wann näischt gemaach gi wier. Dem Bierger, an domat dem Verbraucher säi Ver-traue gëtt gestärkt. Säin Nettoakommes geet duerch déi ugekënnegt Moosnamen ab dem 1. Januar 2009 an d'Luucht.

All dat wierkt an der aktueller Finanz- a Wirt-schaftskris sécherlech keng ekonomesch Wonner. D'Chambre de Commerce schätzt an hirem Avis de Wirtschaftswesstem, deen duerch dës Tarifadaptatioun entsteet, op 0,2 bis 0,3% vum Bruttoinlandsprodukt. D'Steiererlicherungen, déi de Gesetzes-projet 5924 insgesamt virgesäit, muss een awer méi breet kucken.

Här President, d'Tarifupassung an dësem Projet de loi, zesumme mat deenen anere Steiererlicherungen, schlësse sech un d'Reduzéierung vun der Steuerlaascht un, déi et zënter 1990, ënner wéinege Finanz-ministeren, mat verschiddene Regierunge gouf.

(**M. Jos Scheuer prend la Présidence**)

Virun 18 Joer louch den nominale Spëtze-steiersaz fir Privatpersounen nach bei 56% ouni Solidaritéitssteuer. Haut läit den nomi-nale Spëtzesteiersaz bei 38%. Ee Jongge-sell, deen 1990 e versteierbaart Joresa-kommes vu 745.000 Frang oder 18.500 Euro hat, huet dorop ee marginale Steiersaz vun 38% bezuelt. Haut bezilt hien, op deem-selwechte Montant, e marginale Steiersaz vu grad emol 14%.

Inflation-sbedéngt kann ee sécherlech déi 18.500 Euro aus dem Joer 1990 net mat deenen 18.500 Euro aus dem Joer 2009 ab-solut géintiwwerstellen. Déi 18.500 Euro aus dem Joer 1990 entsprechen haut grosso modo 27.500 Euro. Abee, do spillt elo e marginale Steiersaz vu 24%, also ganzer 14% manner wéi virun 18 Joer. Deemjéine-gen, deen an där Akommestranche 100 Euro méi Akommes kritt, ass et net egal, ob hien dovunner 38 Euro oder, wéi elo, nëmme 24 Euro un de Stat muss offéieren.

D'Steiererlicherungen, déi et 1991, 1998, 2001, 2002 an elo 2008 respektiv 2009 gou-fen an nach ginn, sinn dach substanz-iell. Bei engem Stot, deen an der Steuerklass 2 veranlagt gëtt, spillt de Spëtzesteiersaz elo,

ab 2009, eréischt bei ronn 80.000 Euro, also méi wéi 3,2 Milliounen där aler Lëtzebuer-ger Frang versteierbaart Joresakommes. Ee Stot mat zwee Akommes bezilt ab 2009, bei engem versteierbare Joresakommes vun 100.000 Euro, nach ronn 20.000 Euro Steie-ren. Dat ass en duerchschnëttleche Steier-saz vun nëmme ronn 20%.

Här President, d'Regierung ass mat dëser linearer Steuerupassung net un de progres-sive Steuerbarème mat gläiche Steuertran-chen, esou wéi en an de Joren 2001/2002 agefouert gouf, fréckele gaangen. De Ge-setzesprojet, iwwert dee mir haut ofstëm-men, hält also un dëser sozialgerechter Tarifgestaltung fest.

Ee progressive Steuerbarème mag vläicht an enger méi neier Steuerlandschaft net esou gefrot sinn. Besonnesch an den neien EU-Länner tendéiere se éischer zu méi een-heetleche Steiersätz, enger sougenannter „flat tax“, déi sech onofhängeg vun der Héicht vun dem Akommes applizéieren. An der Regel profitéieren dovunner virun allem d'Besserverdänger. Mat dem progressive Steiertarif, dee mer hei zu Lëtzebuerg hunn an elo bäibehalen, soe mer Jo zu de Steie-ren als Element vun der Ëmverdeelung. Mat der Tarifgestaltung, wéi se virgeschloen ass, wëllt d'Regierung hir sozialpolitesch Gestaltungsaufgab deemno ënnersträi-chen. An dat ass gutt esou.

Här President, dat Soziaalt fënnt an dësem Gesetzesprojet op weidere Punkte säin Néierschlag. No dem Kannerbonus 2008 ginn dräi weider Steierkreditter agefouert. Steierkreditter sinn en neit Element an eiser Steuerlandschaft. Si komme virun allem de Leit mat niddregem Akommes zegutt. A senger Ried zur Lag vun der Natioun vum Mee dëst Joer hat de Statsminister dës Steierkreditter schonn ugekënnegt. Dobäi sot hien, net Steuerabattementer, mä Steier-kreditter verklengeren d'Aarmut zu Lëtze-buerg. De Stat hëlleft jiddwerengem am gläiche Mooss an onofhängeg vu sengem Akommes.

De soziale Charakter vun de Steierkreditter féiert de Statsrot zur Iwwerleeung, dass een dës, fir Leit, déi Steiere bezuelen, an den Tarif sollt abauen. Fir Leit, déi keng Steiere bezuelen, sollt d'Contrepartie iwwert de So-zialberäich ofgedeckt ginn. An enger renger Steuerlogik mag dëst vläicht richtig sinn. Et risquéiert een awer, Leit, déi keng Steiere be-zuelen, als Bittsteller vu sozialen Ënnerstët-zungsmoosnamen ofzestempelen. Dëst sollt de Stat, am Respekt vum eenzelne Bierger, vermeiden.

Steierabattementer a Steierkreditter gehéieren zu de sougenannte Steiersubventiou-nen. All Bierger huet zu engem gläiche Mooss an onofhängeg vu sengem Akommes e Recht op gläichen Zougank zu verschiddenen öffentleche Leeschtungen. D'Regierung geet mat der Aféierung vun de Steierkreditter een innovativen a coura-géierte Wee. Et ass awer e richtige Schrëtt am Sënn vun enger sozialgerechter Ëmver-deelung.

Natierlech stelle sech bei dësem neien Ins-trument vun der Steiergestaltung och eng Rei vu Froen. Sinn zum Beispill d'Montantë vun de Steierkreditter, esou wéi se virleien a sech zum gréissten Deel un déi fréier Abat-tementer ulehnen, nach zäitgeméis? Zën-ter 1991 goufen dës Abattementer bal net méi ugepasst. Dës Netupassung war awer och en Deel vun enger gewollter Steierpoli-tik vu sozialer Ëmverdeelung. D'Abattemen-ter goufen net an d'Luucht gesat. Duerfir gouf awer um Tarif, ënner anerem den Agankssteiersaz, erofgesat, wou jiddwer Steierflächtegen dovun profitéiert huet.

Eng aner Fro ass déi, ob een net och Steier-kreditter um Plang vun de sougenannte Werbungskäschten, de Frais d'obtention, oder um Niveau vun de Sonderausgaben, den Dépenses spéciales, aféiere sollt. Hei kënnt een deem eenzelne Steierflächtege souguer dann de Choix tëschent dem Steierkredit oder dem Ofsetze vun de reell getätegte Käschte loossen.

Bei all Fro muss ee sech awer virun Aen ha-len, jee méi an desto méi héich Steierkre-ditter et gëtt, déi jiddwereen an onofhängeg vu sengem Akommes kritt, ëmsou méi héich ass de Steierausfall fir de Stat. Steierkre-ditter kaschte méi deier wéi Abattementer, wou d'Progressivitéit vum Steiertarif de Steierausfall offidert. Eleng um Niveau vun dem Pensiouns- a Rentekredit mécht d'Ëm-wandele vun dem Abatement an e Steier-kredit 36 Milliounen Euro pro Joer aus. Dat ass de Käschtelpunkt vun engem Alters-heim.

Här President, bei alle Mériter ëm d'Aféie-rung vun den dräi neie Steierkreditter fir Elengerzéier, fir Pensiouns- a Renten-empfänger a fir Lounempfänger, am wäi-teste Sënn vum Wuert, mag de Gesetzes-projet op deem Plang vläicht op d'éischt

Siicht dach e liichte Schéinheetsfeeler hunn. Et ass richtig, dass net, wéi vun dem Stats-minister bei der Lag vun der Natioun ugekënnegt, ee Steierkredit fir Scholdzëns-e bei der Uschafung vun engem Eegenheem agefouert gëtt.

Ee Steierkredit fir Scholdzënsen op engem Eegenheem ass méi wéi e rengt technesch Ëmwandele vun engem Steuerabatement an e Steierkredit. De Froekatalog, deen hei-mat verbonnen ass, ass méi komplex. Dee Moment, wou jiddwereen, deen en Eegen-heem finanzéiert, onofhängeg vu sengem Akommes, deeselwechte Steierkredit kritt, riskéiert d'Fro opzekommen, ob net de Lo-cataire vun enger Wunneng och misst dëse Steierkredit kréien.

D'Opposition formelle vum Statsrot am Ka-der vun dem Steierkredit fir Lounempfänger, deen elo doropshin och op d'Fräiberuffler, Geschäftsleit a Baueren ausgeweit gëtt, kënnt hei hir Nowierkung hunn. Och stellt sech d'Fro vun der Héicht vun de Scholdzënsen, déi no dem Bezéie vun en-gem Eegenheem kënnen steierlech geltend gemaach ginn. Souguer bei Zënssätz, déi de Moment erfoginn, entsprechen d'Limitë vun deem, wat steierlech ofgesat ka ginn, net ëmmer méi der Realitéit. D'Aféierung vun engem Steierkredit fir Scholdzënsen op engem Eegenheem muss een, aus all deene Grënn, vill méi global kucken.

Här President, et ass virgesinn, dass de Montant, deen als sougenannte Prime unique op enger Reschtscholdverséche-rung beim Uschafe vun engem Eegenheem kann ofgesat ginn, no uewen ugepasst gëtt. Dëst ass ze begréissen. De Stat sollt de Bierger steierlech ënnerstëtzen, fir de Risiko vum Finanzement vun engem Eegenheem mat enger Assurance ofzedecken.

De Montant vun der Steierfaveur vun der TVA beim Bau oder Renovéiere vun enger Wunneng geet vu 50 op 60.000 Euro erop. Dat ass eng Erhéijung vun 20%. Et ass net eng Moosnam, déi nëmme de Besserver-dänger zeguttkënnt. Opgrond vun den ak-tuelle Baupraxisser profitéieren dovunner déi allermeeschte Leit, déi sech en Eegenheem uschaffen. Si spueren 10.000 Euro. No dem Pacte logement ass dës Moosnam e wei-derer Schrëtt vun der Regierung am Sënn vun enger méi aktiver Wunnengsbaupolitik.

An deem Kontext ass et awer net gutt, dass Leit, déi schlëselfäerdeg bauen, an der Praxis oft net an de Genoss vun alle Steier-faveure kommen, wéi se duerch d'Gesetz vum 30. Juli 2002 virgesi waren. D'Gesetz erméiglecht nämlech een direkt Applizéiere vun dem super reduziéierten TVA-Saz vun 3%. Esou bräicht de Client vun Ufank an nëmme 3% TVA op dem Nettobetrag beim Ausstelle vun der Rechnung ze bezuelen. Opgrond vun internen TVA-Kompensa-tioune vun de Promoteure verrechnen eng Partie vun hinnen awer dem Client fir d'éischt 15% TVA. De Client muss dann duerno beim Enregistrement d'Differenz erëmfroen. D'Resultat ass wuel am End-effekt datselwecht, mä de Client huet méi en héije Finanzéierung-sopwand, wéi wann hien direkt de reduziéierten Taux vun 3% géif ver-rechent kréien.

Dëst war net d'Absicht vun dem Gesetz aus dem Joer 2002. Hei sollt d'Baubranche, där dës TVA-Reduktioun och zeguttkënnt, een Effort maachen.

Här President, d'Steiererlicherungen, déi de Gesetzesprojet 5924 virgesäit, si sécher-lech ee couragéierte Schrëtt vun der Regie-rung. Ouni déi gesond Finanzgestioun aus der Vergaangenheet, mat enger niddreger Statsschold, wieren dës Steiererlicherunge budgëtar sécherlech net méiglech ge-wiescht. Opgrond vun der aktueller wirt-schaftlecher Situatioun kommen all dës Moosnamen awer grad zum richtige Mo-ment.

D'Leit kréie méi Nettoakommes, d'Kafkraaft gëtt doduerch gestärkt. Ob déi méi grouss Kafkraaft hei am Land consomméiert gëtt, muss d'Zukunft weisen. Duerfir ass awer net eleng de Bierger verantwortlech. De Kon-su-ment mécht säi Choix ënnert där Offer, déi him virläit. Un all Interesséiert, him déi Offer lackeleg ze maachen.

D'Regierung huet hir Verantwortung sécher-lech iwwerholl, an duerfir verdéngt dëse Projet de loi och eng breet Zoustëmmung. Ech ginn déi vun der CSV-Fraktioun zu dee-nen zwee Gesetzesprojeten an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Roth. Den nächste Riedner ass den Här Ben Fayot. Här Fayot, wann ech gelift, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Ben Fayot (LSAP).** - Här President, ech wollt fir d'éischt, wat de Projet 5913

ugeet, dem Rapporteur, dem Här Lucien Thiel, Merci soe fir säi Bericht an och den Accord vun onser Fraktioun zu deem Projet bréngen.

Wat de Projet 5924 ugeet, wëll ech mech e bësse méi laang domat ophalen. Dëst ass e villschichtegen a politesch wichtige Projet, deen een awer net ka global als Krise-bekämpfungspak résuméieren. E stäerkt d'Kafkraaft vun de Steierzueler an en ent-laascht d'Betriber. Méi prezis ass e ge-duecht, fir d'Akomeslaascht vun de Mët-telschichten erofzesetzen an zugläich eng sozial Ëmverdeelungspolitik fir d'Leit an d'Familljen ze maachen.

En huet och als Objektiv, d'Spuere fir en Ee-genheem ze favoriséieren, an e wëllt de Be-triiber entgéintkommen. E wëllt ekologesch Ziler upeilen an derniewent d'Philanthropie an de Mäzenat encouragéieren. Ofgesinn dovunner, huet d'Regierung nach d'Erhéi-jung vun der Garantie fir Spuerdépöten dra-gepaakt an hat ursprénglech d'Upassung vun der Akommessteuer un nei Norme vun der Kontabilitéit virgesinn.

Ons politesch Zoustëmmung zu deem Pro-jet hënnert ons net drun ze soen, dass dat en typesche Projet de fin d'année ass, bei deem alles zesummegepaakt gëtt, an et och net ganz vill parlamentaresch Marge de manœuvre gëtt, wann dann de Statsrot, kuerz viru Schluss, Oppositions formelles décidéiert, deene muss gefollegt ginn, ob-schonn een net ëmmer vun der Pertinenz vun all den Argumenter vun der héijer Cor-poratioun iwwerzeegt ass. De Rapporteur Laurent Mosar huet dat alles a sengem ex-zellente Bericht kloer an iwwersichtlech duergestallt, a mir soen him Merci fir seng Aarbecht.

Här President - jo, ech kucken, ob et en Här oder eng Madame ass -, Här President, zu den eenzelne Mesuren e puer Bemierkun-gen.

Här President, d'Abatementë fir Salariés, Retraités a Monoparentaux ginn a Crédits d'impôt ëmgeännert, zousätzlech zu dem Kannerbonus, dee mer zejoert agefouert hunn. De Statsrot mécht hei zwou interes-sant Remarques an eng Opposition for-melle. Fundamental seet de Statsrot, et soll een déi bestehend Instrumenter fir Sozial-a Ëmverdeelungspolitik benotzen, am-plaz neier ze schafen, déi administrativ zimlech komplizéiert sinn.

Esou gëtt de Kannerbonus iwwert d'Kanner-geldkeess ausbezueelt, de Steierkredit fir Monoparentaux iwwert d'Steierverwaltung, de Steierkredit fir d'Salariéë gëtt vun den Entreprises ausbezueelt an dee fir d'Pen-sionären an d'Rentner vun de Pensiouns-keesen. De Statsrot hält virgezunn, et hätt een all Abattementer ofgeschaaft an de Steuerbarème deementspriechend uge-passt. Fir déi Steierzueler, déi keng Steiere bezuelen, well hire Revenu ze kleng ass, hätt ee bestehend sozial Instrumenter ge-brauche sollen; esou hätt een am-plaz vum Kannerbonus d'Kannergeld kënnen erop-setzen. Ech fannen déi Iwwerleeungen nët-zlech an interessant, an ech fannen och, dass mer dat eng Kéier sollen an der Fi-nanzkommissioun roueges Kapps themati-séieren.

Nun huet d'Regierung awer de politesche Wëllen, zejoert wéi och dëst Joer, dass end-lech eng steierlech Erlicherung och fir kleng Steierzueler eppes brénge soll. Ech wëll dorunner erënneren, wéi laang Joren dass mer dorunner gebreckt hunn. Et war laang Joren net evident, esou eppes duerchzesetzen, wat eng Zäit laang als „Ne-gativsteier“ bezeechent gouf an elo „Crédit d'impôt“ ginn ass.

Vill a laang ass bedauert ginn, dass all Kéier, wou d'Steierlaascht erofgesat gouf, déi kleng Steierzueler näischt dovunner hät-ten. Loosse mer dofir den Duerchbroch be-grëssen an net ze kritisches si mat dem Inno-vatiounsgeescht vun der Regierung.

Dat verhënnert net, dass ee soll eng Re-flexioun maachen, wéi eng sozialgerecht Ëmverdeelung esou einfach an esou ge-recht ka gemaach ginn. Einfach. Onbüro-kratesch. De Statsrot, wëll ech derbäifügen, profitéiert iwwregens - iwwert de Wee vum sakrosankte Gläichheetsprinzip - vun enger Opposition formelle, fir e Steierkredit fir all Revenuen, am-plaz nëmme fir d'Salariéen, Rentner a Pensionären duerchzesetzen.

Zu dësem Pak gehéiert och d'Steierbe-freiung vun dem Revenu aus de Contrats épargne-logement, déi mer selbstverständ-lech begréissen. Ech erënneren drun, dass de Statsminister a senger Ried zum Budget ugemierkt hat, et misst ee sécher sinn, dass déi Kontrakter effektiv fir d'Bauen oder d'Kafe vun enger Wunneng gebraucht ginn. Wéi dat soll goen, wësse mer nach net.

Wéi ass et awer zum Beispill mat de Leit, déi einfach esou spueren, fir sech eng Wun-



neng unzeschaffen, ouni e Bauspuerkontrakt ze hunn? Déi Leit bezuelen och weider d'Retenue à la source libératoire op hiren Zënse. Et huet mech gewonnenert, dass de Statsrot näischt iwwert den Artikel 10bis, also d'Gläichheet virum Gesetz vun alle Bierger an der Verfassung, gesot huet. Eng interessant Fro, déi mer vläicht och an der Finanzkommissioun eng Kéier kéinten emol erörtern.

Am Pak dran ass och eng Mesure fir d'Autostax vun de Familles nombreuses sozial ofzefiederden. Och hei kann ee sech d'Fro stellen, ob d'Multiplikatioun vun eenzelne Mesuren net schlussendlech méi komplizéiert ass, wéi wann een zum Beispill d'Kannergeld seriö eropgesat hätt.

Här President, wat d'Besteuerung vun de Betriber ugeet, esou wëllt d'Regierung d'Konkurrenzfähigkeit vun de Betriber verbessern. Dofir gëtt am Projet 5913 den Droit d'apport fir 2009 ganz ofgeschaaft. Dat ass bekanntlech ee politesche Choix, deen ons Regierung a sechs aner EU-Länner gemaach hunn, ouni dass d'EU se dozou forcéiert huet. D'Kollektivitéitssteuer soll an Etappen op 25,5% erofgesat ginn, an zugläich d'Steierassiette méi breet ginn. Dat ass och eng interessant Ausso, wéi dat dann zesummegeet, och mat den Négociatiounen iwwer ACCIS, dat heescht, déi europäesch Beméiungen iwwer eng harmoniséiert Assiette vun der Betriebsbesteuerung. Dat wär och nach interessant ze gesinn.

An da fannen ech och eng interessant Fro: Wéi gesäit à terme d'Gesamtsteuerlaascht vun de Betriber aus par rapport zu der Steuerlaascht vun de Salariéë respektiv vun der Akommessteuer insgesamt? D'Kollektivitéitssteuer bréngt elo scho manner wéi d'Akommessteuer op physische Persounen, an et muss ee sech natierlech d'Fro stellen, wéi deen Déséquilibre weider wiisst. Et wär och net gesond, wann deen Déséquilibre ze grouss géif ginn a sech nach méi staark géif entwéckelen.

Här President, e weidere Punkt, dee mer an deemem Punkt matdiskutéiert hunn, betrëfft d'Neterofsetze vun der Autosteier fir Betriber, an zwar aus ekologeschen Ursaachen. Also, mir hu sozial Aspekter an deem Pak, mir hunn och en ekologeschen Aspekt. D'Regierung wollt kohärent si mat der ekologescher Modulation vun der Autosteier. Si gesäit e Subsid vu 750 Euro fir Autoe mat niddregen CO<sub>2</sub>-Emissiounen vir, och fir Betriber, a wëllt also elo net iwwert d'Ofsetze vun der Steuer fir déck CO<sub>2</sub>-räich Autoen déi Kohärenz a Fro stellen.

Och hei huet de Statsrot sech opposéiert, zwar méi zaghaft. Et weess een net, ob et eng Opposition formelle ass, esou wéi de Statsrot dat jo heiansdo kann ausdrécken, wou een net genee weess, ob et eng Opposition formelle ass. Mä trotzdem, mir hunn dat erausgeholl, well mer net wollte riskéieren, fir awer dann herno keng Dispens vum zweete Vote ze kréien.

Ech bedauere jiddefalls fir mäin Deel, dass niewent de sozialen Aspekter an deem Pak net och den ekologeschen Aspekt méi staark am Projet zum Virschäi kënnt.

E lescht Wuert nach iwwert déi verbessert Steiermesure fir de Mäzenat an d'Philanthropie ze encouragéieren, déi mer selbstverständlech begrëissen.

Wa mer iwwert de Steuerwee Kultur a Konscht, sozialen Engagement a Solidaritéit ënerstëtzen, wollt ech u meng Proposition de loi 5480 erënneren, déi als Objektiv huet, d'Fonge vu Mikrokreditte zu engem Deel vun der Taxe d'abonnement ze befreien, fir dat Instrument vun der Entwécklungspolitik an zugläich en neie Créneau fir ons Finanzplaz ze förderen. Dat schéngt a mengen Aen eppes ze sinn, wat sech ëmmer méi dévloppéiert. Och sinn effektiv ëmmer méi Fongen, déi sech fir de Mikrokredit asetzen an där och opleeën. Ech menge schonn, dass eng positiv Bevurdeelung vun där Form vu Finanzinstrument och fir d'Finanzplaz interessant wär.

Här President, dat waren e puer Remarquen, meng Virriedner hu scho munches dozou gesot. Ech wollt soen, dass dee Projet hei wichteg steierpolitesch Weiche stellt, déi de Mënschen an de Betriber direkt eppes bréngen. Niewent dem Mindestloun, niewent dem Ajustement vun de Pensiounen, déi den 1.1. och a Kraaft trieden, entsteet iwwer eng hallef Milliard nei Kafkraaft doduerch, a besonnesch och fir Leit mat klengem Akommes.

Mir begrëissen de politesche Wëlle vun der Regierung, op deem Wee, deen zejoert ageschloe gouf, weiderzagoen. Ech wënsche mer awer, dass mer elo, wann dësé Projet gestëmmt ass - an ech zweifelen net drun, dass dat de Fall wäert sinn -, an der Finanzkommissioun och mat dem zoustännegen Minister eng Partie vun deene

Froen, déi ech hei opgeworf hunn, emol eng Kéier à tête reposée ze diskutéieren, well duerch d'Ännerung och vun de Steiergesetze entstinn nei Problemer, déi mer ons mussen iwwerleeën, fir dass mer herno eng Kohärenz an deem Ganzen hunn an net ze vill bürokratesch Waasserkäpp schafen, mat der beschter Absicht vun der Welt.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Fayot. Nächste Riedner ass den Här Bausch. Här Bausch, Dir hutt d'Wuert.

» **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass kee Geheimnis, wann een hei seet, dass et fir Politiker ganz schrecklech populär ass, iwwerflächlech an der Öffentlechkeet anze-triede fir Steierreduktiounen, fir e bëssen, loosse mer soen, dobaussen dat Gefill, wat oft existéiert bei de Leit, ze verstärken, wat dra besteet ze mengen: „Steieren, déi bezuelen ech, well de Stat mer wëllt Suen aus der Täsch eraushuelen.“ An der Contrepartie ass et donc duerfir schrecklech populär an der Öffentlechkeet, wann ee seet: Steieren erof, Steieren erof an nach eng Kéier Steieren erof!

Et gëtt awer vergiess an där ganzer Diskussioun, dass dat eng schrecklech iwwerflächlech Visioun ass. Wat ganz oft déijéineg, déi fir Steiersenkungen am meeschte plädéieren, ni esou soen, dass ass, dass dat an der Praxis oft drop erausleeft, dass d'Resultat vun de Steiersenkungen d'breet Masse vun der Bevölkerung net erreecht, par contre duerch de Fait, dass d'Steieren awer erofgesat ginn, dem Stat Finanzcapacitéit ewechgeholl gëtt an donc dat och eng Konsequenz huet, éischters bei den öffentlichen Investitiionsausgaben an zweetens bei den Transferts sociaux.

De Rapporteur huet gesot, et ass e Manque à gagner vu 656 Milliounen Euro, dee sech hei hannendru verstoppt. A wann ech soen, e Manque à gagner vu 656 Milliounen Euro, dann heescht dat, de Stat huet 656 Milliounen manner fir auszeginn. Dann heescht dat och, dass, wann e bei sengen Ausgaben de Budget opstellt, en dat muss wëssen an entweder bei verschiddenen anere Poste muss sträiche goen, sief et da bei den öffentlichen Investitiionsausgaben oder sief et bei den Transferts sociaux.

Dat heescht, wann ech zum Beispill dat Element eraushuelen, wat vum Här Roth beschriwwen ginn ass - an ech sinn him duerfir dankbar, dass hien dat och emol erëm eng Kéier an den historesche Kontext gesat huet, vu wou mer hierkomm sinn, vun 1990 bis haut, bei der direkter Besteuerung -, vun der Ëmverdeelungsgerechtegkeet, wat an de Steieren dran ass, dass spillt direkt mat, jee nodeem wéi een d'Steieren erfisetzt.

(**M. Lucien Weiler reprend la Présidence**)

Et spillt awer och mat an deem Sënn, dass jo de Stat, wann en öffentlech Investitiionsausgaben tätet, dat engersäits mécht, fir normal Infrastrukturen ze schafen, wou den normale Bierger, jiddweree vun eis, dervu profitéiert. Ob dat elo Stroosseninfrastruktur sinn, wat och ëmmer, oder awer ob en öffentlech Dëngschtleeschunge proposéiert, déi oft och erëm näischt aneschtens sinn, wéi gewëssemooose Sozialleeschungen unzebidden.

Wann ech, fir dat als Beispill erauszehuelen, am Beräich vum öffentlichen Transport kucken, wéi do d'Tarificatiounsstruktur respektiv d'Recette ass par rapport zu der Dépense, déi de Stat huet, da si mer eis jo heibannen eens, dass dat a kengem Verhältnis steet. Donc huet de Fait, dass de Stat dat awer wëllt maachen, op där enger Säit sécherlech ëmweltpolitesch Konsequenzen oder Komponenten, Mobilitéitskomponenten, mä et huet och Sozialkomponenten, déi sécherlech da mat draspillen. Well soss hätte mer net déi Hällewull vun extrem gëschtegen Tariffer zum Beispill, wou de Stat jo iwwert den indirekte Wee do eppes subventionéiert mat Steiergelder, fir dass och Leit, déi wahrscheinlech keng aner Form vu Mobilitéit sech kënne leeschten, dann iwwert deen do Wee awer mobil an eiser Gesellschaft sinn.

Dat heescht, am Endeffekt si Steiere keng Strofmesuren, déi de Stat sech afale léisst, fir generell d'Bevölkerung ze strofen, mä dat ass e wichteg Steuerinstrument wat de Stat huet, fir dass d'Gesellschaft éischters iwwerhaapt ka funktionnéieren an zweetens dass de Stat gewëssemooosen och derzou bäidréit, dass de Räichtum, deen an enger Gesellschaft erschafft gëtt, och eenegermooose méi - an ech drécke mech do virsiichteg aus - gerecht verdeelt gëtt.

Et ass mer duerfir wichteg, wa mer iwwer Steierreduktiounen schwätzen, dass een dat

doten ëmmer am Virfeld seet, fir dass een am Fong och weess, wat fir een Akt dass een hei setzt, an dass een och weess, dass mat Steierreduktiounsfuerderungen ee kann enorm vill Populismus bedriewen an der Bevölkerung, dat am Endeffekt awer oft net schrecklech politesch responsabel ass, menger Meenung no, menger Fraktioun hirer Meenung no.

Mir gleewen nach ëmmer drun, dass déi zwou Fonctiounen, déi d'Steiere mussen hunn, nämlech éischters fir Ëmverdeelungsgerechtegkeet ze suergen an zweetens dem Stat d'Méiglechkeet ze ginn, öffentlech ze investéieren, extrem wichteg sinn.

Firwat schwätze mer da grad elo a Krisenzäiten op eemol erëm vun deenen dote Fonctiounen, eigentlech haaptsächlech, am Vierdergrond? Ech sinn - an et deet mer leed, dat awer mussen ze soen - iwwerrascht, wéi vill dass hei Volte-face gemaach gi vu Leit, déi d'Steieren op eemol aus deem Bléckwénkel hei gesinn, fir dësé Steierpak ze proposéieren. An deem Fall hei zwar emol eng Kéier dann zu Recht, mä oft vir-drin hu se se aus ganz anerem Bléckwénkel gesinn.

Duerfir mengen ech awer, dass et extrem wichteg ass, dass een dat heiten an de Kontext setzt a seet, dass dës Steierreduktiionsmesuren an deemem Moment geholl ginn, net well mer der Meenung sinn - an duerfir wäerte mir als Gréng se och dës Kéier matstëmme -, dass dat schrecklech populär ass, generell einfach fir Steierreduktiounen ze proposéieren, mä well se hei e ganz kloren Ëmverdeelungscharakter hunn an awer och e wirtschaftspoliteschen, deen einfach säi Sënn mécht.

Net well ech der Meenung sinn - wann ech bei den direkte Steieren, fir domadder unzefänken, zum Beispill déi generell Verbesserung kucken, déi am Tarif hei gemaach ginn zugonschte vun de Leit -, dass déi elo e schrecklechen Impact wäerten hunn hei zu Lëtzebuerg op d'Konjunktur. Ech gleewen dorunner guer net, soen ech lech ganz éierlech. Si hu sécherlech eng psychologesch Wierkung, déi wichteg ass.

Et mécht eng psychologesch Wierkung, déi dra besteet, dass mer de Leit eigentlech e positiiv Signal domadder ginn, dass se sech net nach méi a Krisestëmmung selwer versetzen a gewëssen Angschtzoustänn kréien, an doduerjer vläicht e Verhalen un den Dag leeën, wat am Endeffekt an dësen Zäiten net ubruecht ass.

Mä d'Konsequenze vun deene Suen, déi mer ausginn - well mir gi jo hei Suen aus als Stat, fir de Leit déi ze loosse an der Form vun zum Beispill där zimlech zolider Ofsenkung vum Tarif generell, déi mer hei maachen -, wäerte sech eiser Meenung no de Moment net ermënnen als antizyklisch Kriseninstrument am Konsum an der Öffentlechkeet. Ech fäerten, dass se éischter riskéieren, an d'Spuerbéchs ze goen, wéi dass se ausgi ginn dobaussen an dësé kuerzfristeger Zäit, wou mer de Moment liewen, wou d'Leit gewësse Virsiichtsmoosnamen einfach nun eemol huelen.

Et ass och entre-temps beluecht. Dat kann een de Moment. Well et si jo aner Länner, déi iwwer ähnlech Mechanismen diskutéieren an iwwerleeën. Do gëtt et där, déi kënne sech et effektiv iwwerhaapt net leeschten, fir dee Schratt ze maachen, dee mir hei maachen. Mä et gëtt awer och aner, déi soe sech: Souguer wa mer et wëlte maachen, wat ass den Impact réel fir d'Ekonomie? Ass et net méi effikass, dass mer souguer déi dote Suen huelen an déi nach méi geziilt der Ekonomie zeguttkomme loosse iwwer öffentlech Investitiionsausgaben? Dat heescht, all Centime oder all Euro, dee mer ausginn, bréngt deen eis net esou vill méi eran, och ekonomesch erëm als Return, wa mer en an d'Investitiounen stiechen, wéi wa mer en elo einfach duerch Steierreduktiounen de Leit loosse?

Dat si sécherlech Iwwerleeungen, déi menger Meenung no derwäert sinn, dass een dorüwer nodenkt. Si sinn och éischter, eiser Meenung no, richtig. Mä nach eng Kéier, mir mengen, dass et aus psychologesche Grënn richtig ass, et awer an deemem Moment ze maachen.

Déi ganz Iwwerleeungen, déi och vum Statsrot ugefouert gi sinn, si jo hei haaptsächlech am Zesummenhang ugeschwat gi mat de Steierkreditter. Zu deene seet dann de Statsrot: Hätt een net besser gehat, et hätten ee generell eng Kéier de ganzen Abatementsbereich duerchforst, déi alleguerten ofgeschaaft an - wat ëmmer esou gutt kléngt - en transparente Steiersystem geschafe fir jiddwereen, an dann hätte mer deene Leit dat iwwer Transfert-sociauxen zoukomme gelooss?

Ech muss soen, dass ee sécherlech eng Kéier kann déi ganz Abatementter, déi mer

an eise Steiersystem generell hunn, diskutéieren. An dat soen ech awer gradesou däitlech: Dat betrëfft net nëmme d'direkt Steieren, also déi physisch Persounen, mä och d'Entreprises. Well do gëtt et awer och viles emol ze diskutéieren; haut aus engem anere Bléckwénkel, wéi wahrscheinlech nach virun e puer Joer. Wann ech nëmme eleng un d'Ëmweltkomponent denken, déi an den nächste Jore méi eng grouss Roll wäert spillen, da mengen ech, dass dat eleng dowéinst derwäert ass.

Mä dann ass et awer nach ëmmer esou, souguer wann ee viles kann duerchforsten an ofschafen, muss een awer och wëssen, dass och do d'Steieren e Steuerungsinstrument sinn. An een awer och eng Rei Abatementter ka maachen am System, déi sécherlech duerchweegs och e Sënn maachen; och e soziale Sënn maachen zum Beispill.

Mir hu viru Joren en Abatement agefouert, fir ze förderen, wann ee sech niewent dem normale legale Rentesystem och zum Beispill nach privat ofséchere geet. Mir wësse jo, firwat mer dat gemaach hunn. Dat hu mer jo gemaach, net well mer onbedéngt just nëmme de Banken- oder den Assurancégesellschaften eng besonnesch Freed wollte maachen, mä dass ass jo gemaach ginn deemools vun der Politik aus enger ganz kloer laangfristeger Iwwerleeung eraus. Ech mengen awer, dass zum Beispill esou eng Mesure wéi déi dote sënnvoll ass, an donc och do en Abatement ka sënnvoll sinn.

Duerfir mengen ech, dass et net esou einfach ass, bei aller Virleift, déi ech hu fir en transparente Steiersystem, fir einfach ze soen: all d'Abatementter eraus an dann nëmme nach alles iwwert d'Transfert-sociauxen. Mä et ass awer derwäert, wéi den Här Fayot et richtig virdrin hei gesot huet, dass mer déi doten Iwwerleeungen nach eng Kéier a Rou an der Finanzkommissioun emol ustellen an och iwwert déi dote Problematik dann eng Kéier am Detail diskutéieren.

Meng Fraktioun ass awer der Meenung, dass au vu vun deem, wat mer hei maachen, d'Aféierung vu Steierkreditter e richtige Wee ass, well effektiv dat jo awer an engem gewësse Mooss dat ass, wat plus ou moins an alle Fraktiounen eenzel Leit emol verlaangt hunn, nämlech an d'Richtung ze goen vun negative Steieren, wou mer ugeprangert hunn, dass virun allem ëmmer erëm bei Steierreduktiounen déi Leit, déi et grad an dësen Zäiten am meeschte brauchen, net dervu profitéieren.

A wann et an engem Punkt Sënn mécht, grad elo ze hëllefen, steierlech gesinn, dann ass et wierklech fir déi dote Kategorië vu Leit. Well et sinn déi, déi am Moment am meeschte leiden. Déi kënne sech net sécherheetsméisseg zrëckzéien andeem se zum Beispill soen: Ech loosse méi op mengem Spuerbuch stoen oder ech setzen nach méi op mäi Spuerbuch; well déi hu keng Suen, fir op hiert Spuerbuch ze setzen. Si hunn och meeschtens ganz wéineg Suen op hire Spuerbicher stoen. Dat sinn déi Leit, déi effektiv wahrscheinlech als eenzeg Kategorie alles dat, wat se méi hunn, direkt an de Konsum zrëckginn. Duerfir ass et ëmsou méi berechtigt, dass een op deen dote Wee geet.

Da kommen ech op een anere Volet, dee jo och hei mat dran ass vun den direkte Steieren. Dat ass d'Kierperschaftssteuer. Meng Fraktioun ass ëmmer besonnesch virsiichteg, wann et ëm déi dote Steuer geet, an dat aus zwee Grënn.

Deen een, dass ass: Éischters menge mer, dass bei der Kierperschaftssteuer einfach d'Erofsetze vum Saz eigentlech e bëssen awer mat der Géisskan verdeelt ass. Et ass net zilgeriicht; loosse mer esou soen. Et profitéiert am Fong all ekonomesche Secteur dovunner, ob en et brauch oder awer och net. Mir hätten et léiwer zilgeriicht, a Fonctioun ob et ee Secteur ass, dee mer besonnesch wëlle förderen, well mer dee besonnesch wëllen ausbauen, oder vläicht aner nei Secteure wëllen unzéien.

Mir sinn allerdéngs och de Moment do an enger Situatioun - also, ech schwätzen am Fong an deem heiten Zesummenhang vun der Reduktioun domadder -, dass mer och do soen: Mir brauchen eng psychologesch Wierkung, och an deem Beräich. Duerfir kënne mer och hei sécherlech mat där ee-prozenteger Reduktioun liewen.



Deen zweete Punkt, firwat mir hei ëmmer ganz virsiichteg a kritesch sinn, wann et drëms geet, iwwert déi dote Steier ze diskutéieren, ass deen, deen och scho vum Här Fayot ugeschwat ginn ass, datt mer awer der fester Iwwerzeegung sinn, datt mer an dësem Stat nach iergendeng Relatioun musse behalen tëschent deem, wat u Steieren agezu gétt op der Aarbechtssäit par rapport zur Kapitalssäit.

An ech mengen, datt deen Déséquilibre haut schonn do ass. Dat steet haut schonn a kengem Verhältnis méi. Duerfir menge mer och, datt bei der Kierperschaftssteier déi Iwwerleeung ëmmer mat muss gefouert ginn, wa mer iwwerhaapt iwwer Reduktioune bei der Kierperschaftssteier schwätzen.

Mir sinn awer der Iwwerzeegung, dat aus psychologesche Grënn, datt et richteg ass och hei dee Schrott ze maachen; dës Kéier vun engem Prozent. Dat heescht, mir sinn och d'accord, dee matzedroen.

Dat nämlecht géllt och, zwar aus aneren Iwwerleeungen eraus, beim Droit d'apport. Den Droit d'apport ass effektiv, och aus anere Grënn, déi scho virdrun hei beschriwwé gi sinn, eng Steier, déi eigentlech kee Sënn mécht.

Ech wëll awer dann dem Här Thiel äntweren, well hie jo gemengt huet, hie misst och iwwer eng Steier schwätzen, déi guer net hei am Pak dran ass, mä déi op enger anerer Plaz ugehewe gétt, nämlech iwwert d'Surtaxe, déi an der Stad Lëtzebuerg erhuewe gétt.

Éischstens misst den Här Thiel wëssen, esou wéi déi Surtaxe bis haut fonctionnéiert huet, datt déijéineg, déi schlaue waren an der Stad, souwisou déi Surtaxe net méi bezuelt hunn, well allegueren déi sech Méiglechkeeten afale gelooss hunn, zum Beispill andeem se op e Gebai selwer, wat se gebaut hunn, eng Gesellschaft gesat hunn. A wann herno dat Gebai verkaaft ginn ass, ass net d'Gebai verkaaft ginn, mä d'Gesellschaft verkaaft ginn, sou datt se souwisou déi Surtaxen net hu misse bezuelen.

Mä et bleift awer en anere Punkt, deen ech wichteg fannen. Ech muss soen, Här Thiel, ech sinn erstaunt doriwwer, datt Dir hei schwätzt iwwer eng Steier, déi erhuewe gétt, wéi wann dat bal e Skandal wär, datt iwwerhaapt eng Steier erhuewe gétt. Ech muss lech soen: Ëm wat geet et bei där Surtaxe? Mä et geet jo hei net drëm, wann ech eppes bauen, datt ech do eng Surtaxe drop muss bezuelen. Mä et geet drëm, wann ech ee Gebai, wat ech gebaut hunn, duerno verkafen.

A wëssend, datt et jo hei och net ëm privat Stéit geet, ëm Privatpersounen geet, mä ëm Gesellschaften respektiv ëm Entreprisé geet, ass et jo och esou, datt déi an deene wéinegste Fäll - ech kennen där op alle Fall keng - déi Gebaier do à perte verkafé par rapport zu deem, wat se gebaut hunn. Ech fannen et anormal, datt de Stat oder eng Gemeng dann och vläicht emol Steieren huet, déi seet, vu datt do e Benefiss gemaach gétt, datt deen och muss kënne besteiert ginn.

Dat ass jo eng Steier. Ech hu se jo net erfonnt. Et waren aner Leit am Schäfferot an der Stad Lëtzebuerg, déi déi erfonnt hunn. Mä ech muss lech awer soen: Et ass eng Steier, déi awer sécherlech hire Sënn mécht. An ech si frou, datt d'Stad Lëtzebuerg se de Moment huet, well si gétt hir eng Recette, déi se grad elo brauch, fir kënnen ze reinvestéieren an öffentlech Investitiouns Ausgaben, datt d'Ekonomie och dervu ka profitéieren.

Ech gesinn dat net als e Skandal oder eng Schan un, datt esou eng Steier besteet. Ech wëll lech, Här Thiel...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Den Här Thiel schwätzt dach wéi den Här Wolter.

**» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Jo, wësst Der...

(Hilarité)

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Et ass eng spéit Revanche vun der jonker Generatioun an der CSV.

(Hilarité)

**» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Wësst Der, Här Statsminister, den Här Thiel ass ee vun där Kategorie vu Leit, déi nach virun engem Joer duerch d'Land gelaf sinn a geschwat hu vun der sougenannter fräier Maartwirtschaft, an de Stat soll sech iwwerall eraushalen, wéi keen aneren. An haut liesen ech an der Zeitung vun him, datt hie Konferenzen hale geet iwwert déi siwen Doudsënne vum Kapitalismus.

(Hilarité)

Do gesitt Der, wéi séier datt dat heiansdo geet am Liewen, wéi d'Zäite sech kënnen änneren.

(Interruption)

Ech wëll lech och...

(Interruptions diverses)

Also, ech muss lech soen, ech sinn dee Leschten, deen eppes géint Lernfäegkeet huet. A sougutt wéi ech lernfäeg ka sinn, sinn ech och frou, datt den Här Thiel et och ass. Ech géif him just nach e kleng Rot mat op de Wee ginn, an zwar, datt hie vläicht an Zukunft, wann hien iwwer Steiere schwätzt oder iwwerhaapt iwwer esou Saache wéi dat hei schwätzt, e bësse manner soll als Lobbyist optrieden, an e bësse méi am Sënn vum allgemenge Wuel. Et schuet heiansdo och näischt, wann ee sech dat iwwerleet.

Ech muss och soen, Här President, datt eis Fraktioun natierlech besonnesch all déi Mesurë begréisst, déi virgesi sinn an dësem Pak hei, wat am Zesummenhang mam Logement steet. Sougutt wat Uschafung ass vu Logement fir d'Leit, wat do gemaach gétt, wéi och natierlech alles, wat am indirekten Zesummenhang domat steet, nämlech all déi Erliichterungen, déi op deem Niveau kommen; zum Beispill d'TVA, alternativ Energieformen. Dat si sécherlech Pisten, déi mer richteg fannen an déi besonnesch richteg sinn, och an där Zäit, an där mer de Moment dra sinn. Duerfir hu mer sécherlech do absolut keng Schwiereregkeet, och dee Pak matzedroen.

Ech kommen dann zum Ofschloss, Här President, op dee Punkt, deen eis Schwiereregkeete gemaach hätt matzedroen, wou mer frou sinn, datt en duerfir herno erëm erausgeholl ginn ass an datt mer eng nei Bedenksäit kritt hunn, fir dann hoffentlech endlech eppes doraus ze maachen, wat Kapp a Fouss huet. An dat ass déi ganz Problematik vun der Netofschreibbarkeet vun der Autosteier, wou jo duerch eng Opposition formelle vum Statsrot dee Volet erëm erausgeholl ginn ass.

Dat freet eis, net wéinst der Opposition formelle vum Statsrot, mä well mer der fundamentalen Iwwerzeegung sinn, datt dat, wat hei elo proposéiert ginn ass, éischstens iwwerhaapt näischt méi ze dinn hat mat deem, wat d'lescht Joer an de Virstellunge war vun der Regierung. D'lescht Joer ass d'Regierung extrem wäit gaangen a si wollt et och ganz schnell maachen. Dat war jo och do de Grond, firwat mer an der Finanzkommissioun gesot hunn, am Accord mat der Regierung a mat alle Fraktiounen: Kommt, mir iwwerleeën eis dat nach eng Kéier e Joer an da maache mer dat d'nächst Joer. Dann huet éischstens de Secteur Zäit, sech dorop anzustellen, an zweetens kënne mer et vläicht nach e bësse besser agencéieren.

Mä wat dunn no engem Joer erauskomm ass, dat war franchement awer, fir et op gutt Lëtzeburgergesch ze soen, e Witz. Firwat? Majo, well aus där gewoter an offensiver Haltung vu virun engem Joer ass nach just iwwreg bliwwen, datt een an Zukunft d'Autosteier bei Firmeween net méi ka vun der Steier ofsetzen. Wat natierlech ënnert dem Stréch einfach lächerlech ass en vue vum Benefiss, dee bei deene Leasingsverträge op där anerer Säit gemaach gétt um Niveau vun de Steieren.

Mir hunn eis och als Gréng d'Méi gemaach, dat genau ausrechnen ze loossen. Mir hunn dat och der Finanzkommissioun iwwerreecht, fir dat ze beleen. Also, dat, wat hei proposéiert gi war vun der Regierung, hätt sécherlech ekologesch gesinn iwwerhaapt keen Effekt gehat a wier eiser Meenung no sozial och nach total ongerecht gewiescht par rapport zum normale Bierger am Land, deen net ka vun deenen dote Mechanisme profitéieren.

Mä nujee, mir hunn et jo elo emol ausgesat. Dat ass jo dann eng gutt Saach. Da kommt, mir profitéieren elo, fir relativ séier eppes ze maachen, wat Kapp a Fouss huet. Mir hu selwer eng Proposition gemaach. Et ass an eiser Traditioun, fir net nëmmen einfach ze soen: Mir fannen eppes schlecht, mä da maache mer och eng Proposition dergéint.

Mir hunn den zoustännegen Ministären déi Propos och zoukomme gelooss; och der Fi-

nanzkommissioun. Dee Modell, dee mer do virgeschloen hunn, dee géif eiser Meenung no deenen zwee Aspekter gerecht ginn, respektiv souguer deenen dräi gerecht ginn. E géif souguer dem Award, eiser Meenung no, vum Statsrot gerecht ginn, well et wier jo dann net esou, datt dat an Zukunft guer net méi méiglech wär ofzeschreiben. Et kënnt ee souguer ganz déck spritfriessend Autoen ofsetzen, och an eise Modell - zwar da ganz, ganz wéineg natierlech, de Leasingskontrakt -, mä et hätt sécherlech e groussen Effekt.

Déi Propos - ech soen lech dat och -, déi hu mir net erfonnt. Mir hu se adaptéiert un d'Lëtzeburger Situatioun. Mä déi Propos kënnt aus Däitschland. Déi kënnt vun der „Initiative Neue Soziale Marktwirtschaft“. Fir déi, déi net wëssen, wat dat ass: Dat ass eng Initiativ, déi et an Däitschland scho laang gétt, wou haaptsächlech Entrepreneuren drasetzen. Dat heescht, dat sinn am Fong e ganze Koup Manager an Entrepreneuren, déi vläicht nach an der Minoritéit sinn an eiser Gesellschaft, mä et gétt där awer och, an déi sech eigentlech soen: Mir mussen kucken, déi Maartwirtschaft och sozial an ekologesch auszeriichten, a sech duerfir eng Hällewull vu Gedanke maachen, wéi ee kann do Mechanismen erfannen.

Dee Mechanismus hei kënnt vun deenen. Wéi gesot, mir hunn en...

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Den Här Tietmeyer.

**» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Voilà! Jo, ganz genau. Ganz richteg.

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Ech liesen och d'Schrëfte vun de Klassefeinden.

**» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Richteg, richteg.

(Hilarité)

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Mä ech iwwerhuele se net, dat ass den Ënnerscheed.

**» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Déi muss een och liesen, well soss weess ee jo net, vu wat ee schwätzt.

**» Une voix.** - Si iwwerhuele se.

**» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Et ass net alles schlecht, wat vu verschiddene Leit hirer Säit kënnt, mä et muss een ëmmer oppassen a gutt liesen, wat een iwwerhëlt, well soss kéint een emol eng Kéier bäilafen. Mä ech mengen, datt dee Modell hei awer derwäert ass, datt een deen iwwerhëlt an datt een dee seriö diskutéiert. Mir hoffen, datt mer dat an deenen nächste Méint, wou mer jo elo méi Zäit hunn, fir eis nach eng Kéier doriwwer Gedanken ze maachen, maachen. Ech hoffen awer, datt mer net erëm eng Kéier e ganz Joer verléieren, mä datt mer an deenen nächste Méint awer mat engem fäerdege Projet kënnen hei kommen.

Dat hei ass e wichtigen Aspekt. Mir sollen deen zemools zu Lëtzebuerg net ënnerschätzen, well mir mussen wëssen, datt niewent deem Fait, datt mer zu Lëtzebuerg prozentual exzessiv vill Firmeween hunn, aus gutt bekannte Grënn, et och nach en Impakt op den Autosmarché insgesamt zu Lëtzebuerg huet. Well oft e ganze Koup där Autoen do net laang gehale ginn, déi sech herno am Occasionsmaart zrëckfannen zu Lëtzebuerg an och am Ausland natierlech. Wat natierlech och en Impakt huet mëttel- a laangfristeg op den Automobilmaart zu Lëtzebuerg, ob e méi ekologesch ausgeriicht ass oder manner ekologesch ausgeriicht ass. Duerfir hu mer do och net allze vill Zäit ze verléieren.

Här President, dat sinn déi Remarquen, déi ech wollt zu dësem Projet maachen. Meng Fraktioun wäert déi zwee Projeten hei duerfir och matstëmmen.

**» Une voix.** - Très bien!

**» M. le Président.** - Merci, Här Bausch. Den nächste Riedner ass den honorablen Här Gibéryen.

**» M. Gast Gibéryen (ADR).** - Merci, Här President. Fir d'éischt och e Wuert vu Merci un déi zwee Rapporteur, d'Kollegen Thiel a Mosar, déi déi zwee Projeten hei souwuel schrëftlech wéi mëndlech praktesch an allen Detailer virgestallt hunn.

Déi Projekte sinn den 1. Oktober deponéiert gi vun der Regierung, mam Budget, zu engem Zäitpunkt, wéi déi wirtschaftlech Situatioun nach eng ganz aner hei am Land war,

wéi déi, déi mer elo virfannen, wa mer dee Projet hei debattéieren a stëmme wäerten. An der Zwëschenzäit ass d'Finanzkris age-tratt. Mir hunn eng Kris, wahrscheinlech eng vun deene gréissten, déi eis Generatioun kannt huet. Si ass och an der Realekonomie an der Zwëschenzäit ukomm.

Et ass kloer, wéi dee Projet hei deponéiert ginn ass am Zesummenhang mam Budget vun 2009, datt dat am Fong e Budget war, deen net déi Wirtschaftskris kannt huet, an datt et e Budget war a Moosname waren, déi a priori op déi nächst Chamberswahlen vum 7. Juni ausgeriicht waren. Duerfir ass et vläicht eng Chance gewiescht, datt mir grad hei zu Lëtzebuerg d'nächst Joer Chamberswahlen hunn an d'Regierung duerfir e sougenannte Wahlbudget an e Wahlprojet presentéiert huet, deen elo zoufälleg eben an déi Wirtschaftskris erapasst, déi mer elo kréien.

Mir waren eis parteieniwvergräifend eens an deene leschte Wochen, an der Finanzkommissioun, datt mer mussen reagéieren, fir där Situatioun esou gutt wéi méiglech ze begéinen.

Et gétt zwee Niveauen. Dat eent ass dee bei de physesche Persounen, fir do d'Kafkraaft ze verstärken. An deen zweete Volet ass deen, wou mer soen, datt de Stat an d'Gemenge mussen méi séier investéieren, Investitiounen virzéien, Investitiounen a priori maachen, déi de Lëtzeburger Betriber, den einheimische Betriber zeguttkommen; virun allem am Bau an am Handwierk, well déi wahrscheinlech am meeschte wäerten an deenen nächste Wochen a Méint getraff ginn.

Et soll also eng antizyklesch Politik gemaach ginn. Duerfir dee Steierpak, deen hei presentéiert gétt vun iwwer 600 Milliounen Steiererspuernisser. Dee wäert sécherlech zu engem gudden Deel bäidroen, niewent anere Kreditter, déi am Budget mussen ëmodeléiert ginn, fir datt se kënne méi fréi a méi sécher investéiert ginn, fir datt mer där Krisesituatioun als Land kënne begéinen.

Et ass wichteg, datt mer dat maachen. An do si mer eis och eens, datt een och grad eng Krisesituatioun muss kënne gebrauchen, fir da geziilt ze investéieren, fir engersäits de Betriber entgéintzekommen, an anersäits d'Land awer och fit ze maache fir déi Zäit, déi no der Kris kënnt, déi jo doudsécher kënnt.

D'Fro, déi sech stellt, ob déi Suen, déi mer un d'physeschen Persounen ginn, och zrëck iwwert de Wee vun der Kafkraaft an d'Ekonomie fléissen, ass eng Fro, déi berechtigt ass. Sécherlech ass et esou, datt d'Leit méi virsiichteg sinn. A wa se och elo hei Gelder kréien, gi si se och wahrscheinlech méi virsiichteg aus, wéi se dat virdru gemaach hunn.

Well et muss een och wëssen, datt d'Leit jo och elo relativ vill Gelder kréien, well déi Meescht, de Stat an och vill Betriber, en 13. Mount ausbezuelen, wat am Fong kuerzfristeg vill méi Geld ass wéi dat, wat d'Leit iwwert dës Moosname kréien, a wou een elo schonn am November, Dezember déi Kafkraaft misst mierken, déi d'Leit méi kritt hunn, ob se déi dann och wierklech ëmsetzen, der Ekonomie, dem Commerce zeguttkomme loossen, oder ob d'Leit déi zrëckhalen. D'Leit wäerten also méi virsiichteg sinn. Et kann een also net dovun ausgoen, datt déi Gelder direkt integral der Lëtzeburger Ekonomie wäerten zeguttkommen.

Op där anerer Säit sinn déi Investitiounen, déi de Stat an d'Gemengen a Projekte maachen, awer Investitiounen, déi direkt der Ekonomie zeguttkommen, déi direkt de Betriber zeguttkommen. An et ass och net esou, wéi et de Mëtteg hei ugeriet ginn ass vum Kolleg Bausch, datt dat am Fong nëmmen eng Dépense fir de Stat bedeit, mä et bedeit och eng Recette fir de Stat. Ech mengen, wann de Stat hei iwwer 600 Milliounen méi an den Émlaf bréngt, da profitéieren och d'Betriber dovunner.

Wann d'Betriber besser fonctionnéieren, bezuele se eventuell méi Steieren, déi dem Stat zeguttkommen. Si kënne méi Leit beschäftegen, et kënnt méi Lounsteier eran, d'Leit consomméieren méi, et kënnt méi TVA eran. Dat heescht also, datt dat net en 100%tege Verloscht fir de Stat ass, mä datt eben iwwer eise System, wéi et nun emol fonctionnéiert, e gudden Deel vun deem Geld jo och erëm an de Statsbudget, an d'Statskeess wäert erakommen.

Déi verschidde Punkten, déi an dësem Projet sinn, si schonn hei beréiert ginn, mä ech wëll awer nach verschidden Iwwerleeungen mat erabréngen. Ech mengen, wa mer bei der Steiertabell dëst Joer 2009 eng Upassung vun 9% maachen, esou ass dat linear heibannen, esou wéi dat eng linear Upassung ass, begréisst ginn, nodeem 2008 schonn eng Upassung vu 6% gemaach



an deene leschten zwee Joer am gesamte Lounwiese stattfonnt huet.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. -

Esou wéi an Däitschland.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Wat gelift?

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. - Esou wéi an Däitschland. Do gëtt de Mindestloun och lafend ugepasst.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Also, Här Statsminister, am Géigesaz zu lech drainéieren ech net ganz vill no där Säit vun der Musel.

(*Hilarité*)

» **Plusieurs voix**. - Très bien!

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. - Ech och net. Ech weess net, firwat dass den Här Wagner, deen e Mënsch vun der Grenz ass a grouss europapolitesch Ambitiounne fir seng Partei huet, duerfir „très bien“ seet.

Fir d'éischt gëtt eng Ried géint d'Frontaliere gehalen an da gëtt eng Ried hei gehalen...

» **M. Carlo Wagner** (*DP*). - Ech wëll léiwer op där richteger Säit vun der Grenz liewen.

(*Interruptions diverses*)

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Ech wëll just nach soen, dass et och vläicht net esou wäert sinn, dass déi Leit, déi elo déi puer Su do weider kréien, och direkt an de Buttek domat lafen an dass dat soll esou e schrecklechen Impakt hunn op eis Wirtschafft; well esou vill ass et net.

Deen eenzege Virdeel, deen dat huet,...

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. - E Milliouneloun ass net dran.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - ...sinn d'Lounerhéijung an de Rentenajustement zesummen.

Mä ech rechnen anescht wéi Dir, Här Minister. Dir rechent ëmmer global. Ech rechnen, wat deen Eenzelnen an der Täsch huet, an dat ass net vill.

(*Hilarité*)

Do si mer eis jo awer eens, gell?

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. - Dir sidd also der Meenung, et bräicht net esou vill ze sinn, well et global ze vill ass.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Ah neen! Neen, neen, ech sinn der Meenung, et geet net duer, gell.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. - Ah sou!

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Dat wollt ech elo emol kloer hei soen.

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*. - Sot mer just, wéi vill dass et ass. Wéi vill ass et, wat Rentenajustement a Mindestloun zesumme global Kafkraaft méi ausmaachen?

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Dat kann ech lech net soen. Dat weess ech net.

(*Interruption*)

» **M. le Président**. - Här Jaerling!

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Spillt dat dann eng Roll?

(*Brouhaha et hilarité*)

Ech hu just hei gesot, dass et eng normal Upassung ass un d'Lounentwécklung vun deene leschten zwee Joer. Méi hunn ech net hei gesot.

ginn ass. Mä et muss een awer ëmmer erëm an Erënnerung ruffen, datt mer an de Joren 2004, 2005, 2006 an 2007 keng Upassung vun der Steiertabell un d'Inflatioun gemaach hunn, esou datt d'Leit am Fong an den éischte Joren hu misse méi Steiere bezuelen an doduerch manner Kafkraaft kruten, wat sech jo och scho virun dëser Kris bemierkbar gemaach huet, an datt d'Leit dee Kafkraaftverloscht, dee se an den éischte Jore vun dëser Regierung erlidden hunn, am Fong elo erëm zrëckkréien.

D'Crédits d'impôt, déi agefouert ginn, souwuel fir d'Salariée wéi fir d'Pensionären oder d'Monoparentalen, sinn e wichtige Schrëtt an eisen Aen. Mir hunn als ADR d'lescht Joer begréisst, datt mer de Kannerbonus hei zu Lëtzebuerg agefouert hunn, deen elo vun 2009 un net méi eemol am Joer, mä mensuellement mam Kannergeld ausbezult gëtt, wat am Fong d'lddi vun dem Prinzip vun der Negativsteuer agefouert huet. Eng Negativsteuer, déi mir als ADR schonn zënter 2002 systematesch verlaangen, datt d'Abatementer sollten an eng Negativsteuer, an e Steierkredit, e Crédit d'impôt ëmgewandelt ginn, well mer soen, datt mer doduerch méi Steiergerechtgeek kréien, well eise Steiersystem, dee mer bis elo hei zu Lëtzebuerg haten, war sozialpolitesch gesinn eng ongerechte System.

Doduerch, datt mer déi Vereinfachunge gemaach hunn, datt mer déi eenzel Abatementer a Steierkreditter ëmgewandelt hunn an eng Negativsteuer aféieren - d'lescht Joer de Bonus fir Kanner, an dëst Joer, wéi gesot, fir d'Salariéen, d'Retraitéen an d'Monoparentalen -, maache mer méi Steiergerechtgeek. Mir maachen am Fong eng Ëmverdeelung zugonschte vun deene sozial Schwaachen hei an eisem Land, an eiser Gesellschaft, well grad an dëser Situatioun, wa mer un ee mussen denken, da musse mer a priori un déi Leit do denken.

An ech sinn och frou, datt verschidde méi kritesch Stëmmen, déi mer virun engem Joer héieren hunn, wéi mer de Kannerbonus agefouert hunn, datt een am Laf vun der Zäit dës Kéier déi kritesch Stëmmen guer net méi héieren huet. Also ass och do eng Evolutioun entstanden, déi een, mengen ech, kann als positiv bewäerten.

Positiv bewäerte kann een dann och, datt queesch duerch eis Gesellschaft all déi Strukturen, déi Berufschamberen, all déi, déi un der Gesetzgebung matschaffen an hiren Avis ofginn, haut praktesch unanime zur Iwwerzeegung komm sinn, datt et wichteg ass, datt mer méi Steiergerechtgeek maachen, a virun allem deene méi sozial Schwaachen, déi bis elo vun eisem Steiersystem net konnte profitéieren, dat iwwert de Wee vun der Negativsteuer an de Steierkreditter kënnen erméiglechen.

Mir sinn der Meenung, datt een och an Zukunft soll weider etappeweis an déi Richtung goen. Mir wëssen, datt dat net esou einfach an der Praxis ëmzesetzen ass, fir et net ze vill administrativ komplizéiert ze maachen. Esou konnte mer de Kannerbonus d'lescht Joer ofwéckelen, andeems mer dat iwwert d'Familljenzoulage matmaachen. Den Arbeitnehmerfreibetrag gi mer iwwert d'Betriber respektiv iwwert d'Pensionskeesen, esou datt een och all Kéiers muss e Wee fannen, wéi een esou Mesuré ka realiséieren, ouni doduerch ze vill zousätzlech administrativ Belaaschtungen ze schafen.

De Crédit d'impôt fir den Arbeitnehmerfreibetrag fir d'Salariéen an d'Pensionären, déi am Fong elo en Abatement hate vu 600 Euro, déi kréien elo e Steierkredit vun 300 Euro, deen an alle Fäll ausbezult gëtt. Déi 600 Euro, déi een elo als Abatement hat, déi hunn am Prinzip bis elo beschtefalls eng Steuererspuernis vun 233,7 Euro bruecht. Elo huet am Fong geholl jiddwereen, ob e Steiere bezilt oder net, eppes weider duerch dee Steierkredit, dee mer hei ausbezuelen. Niewent de Salariée gëllt dat och fir d'Indépendanten oder d'Bauern.

Ech hu gesot, datt e vun de Patrone bezuelt gëtt, wat d'Salairen ubelaangt, a fir d'Pensionäre vun de Pensionskeesen. Et muss nach e Reglement kommen, wat d'Modalitéiten am Detail do ausleet. Hei, mengen ech, muss een och wëssen an oppassen, datt een d'Betriber doduerch elo net ze vill administrativ belaascht. Am Prinzip kritt jiddwereen, wann hien e Mount schafft, 25 Euro all Mount ausbezult, fir eben dee Crédit d'impôt do ze garantéieren. D'Steiertabell gëtt jo op där anerer Säit deementsprechend ugepasst, mä d'Betriber bezuelen déi aus.

Hei muss ee wëssen, datt vu verschiddene Betriber - ech denken zum Beispill un de Commerce, déi gréisstendeels Leit beschäftegen, déi op der niddregster Lounskala leien, a wat ganz dacks Leit sinn, déi keng Steiere bezuelen an elo dee Crédit d'impôt do ausbezult kréien - am Fong e

Préfinanzement gemaach gëtt, wou een dann awer muss eng Regelung fannen, datt déi Betriber déi Suen esou séier wéi méiglech kënnen erëmkréien. Et kann also esou sinn, datt et - well d'Betriber, wéi gesot, mussen dee Crédit d'impôt ausbezuelen, a wann et Betriber sinn, déi vill Leit hunn um ënneschte Lounniveau, déi keng Steiere bezuelen - zu engem Préfinanzement vu Säite vun de Betriber kënn. D'Fro ass, ob d'Betriber déi kënne global am Kader vun der Lounsteuer mat ofrechnen, oder ob se dat och kënnen op d'Betribsteuer mat ëmrechnen.

1.920 Euro war den Abatement, deen d'Monoparentalen elo konnte maximal an der Steiererklärung ofsetzen. De Crédit d'impôt, dee gëtt elo 750 Euro, mä et muss ee wësen, datt deen net an alle Fäll ausbezult gëtt. E gëtt nëmmen integral ausbezult, wann déi Persoun net eng Pension alimentaire kritt, déi iwwer 1.920 Euro ewechgeet. Tëschent 1.920 Euro an 3.840 Euro Pension alimentaire geet dee Montant vu 750 Euro degressiv erof. An anere Wieder, een, deen iwwer 3.840 Euro Pension alimentaire pro Joer kritt, kann net méi vun deem Crédit d'impôt profitéieren. Tëschent deenen zwou Zifferen vun 1.920 bis 3.840 Euro gëtt an deem Montant d'Halschent gekierzt. Et muss een also wëssen, datt hei net all déi Leit dee Crédit d'impôt do wäerte kréien. Et ass d'selwecht, wat de Kannerbonus ubelaangt. E gëtt um Niveau vun der Steierverwaltung ausbezult, op Demande hin, an hei wäert dann och eng zousätzlech Aarbecht fir d'Steierverwaltung kommen.

De Forfait d'éducation, d'Mammerent, sollt op Proposition vun Regierungsprojet steierfräi ginn, wat mir am Prinzip begréisst hunn, well dat eng zousätzlech Augmentatioun vun dem Forfait d'éducation, vun der Mammerent bedeit hätt. Mä leider huet de Statsrot do e Stréch duerch d'Rechnung gemaach. Hien huet eng Opposition formelle gemaach, an d'Finanzkommissioun vun der Chamber huet där Opposition formelle misse noginn, well mer ebe wëssen, datt dat Gesetz hei muss virum 1. Januar a Kraaft trieden. Mä et kann een awer net onbedéngt higoen, Här President, an dann esou maachen, wéi wann d'Schold eleng beim Conseil d'État géif leien.

Wa mer wëssen, datt de Conseil d'État kann eng Opposition formelle maachen, an datt dat de Vote vun der Chamber géif dräi Méint retardéieren, a mer wëssen, datt mer de Projet de loi eréischt den 1. Oktober deponéieren, da wësse mer d'office, datt mer an där Prozedur leien, datt, wann de Statsrot eng Opposition formelle mécht, mer da relativ machtlos als Chamber dostinn. Ob-schonn een och do kéint soen, datt et net ka sinn, datt eng aner Instanz - wéi dat de Mëtteg hei ueklongen ass - kéint e Parlament drun hénneren, fir dat zum Ausdrock ze bréngen.

Wa mer also gären an Zukunft ons net méi deem Risiko aussetzen, datt de Conseil d'État eis eng Opposition formelle kuerzfristig virun Ausgang des Joers mécht a mer dann net kënnen aneschers reagéieren, da misste mer, d'Regierung ugefaangen, d'parlamentaresch Aarbechten esou organiséieren, datt déi Projets de loi ebe géife méi fréi deponéiert ginn, fir datt een dann och kéint als Chamber reagéieren.

Mir sinn awer och mat der Proposition, déi de Conseil d'État do gemaach huet, d'accord fir dann am Fong ze soen, datt ee sech beim Forfait d'éducation sollt iwwerleeën, ob deen net kéint iwwert d'Pensionskeesen ausbezult ginn.

Ech erënneren drun, wéi d'Mammerent agefouert ginn ass, datt mir als ADR am Fong deemools verlaangt hunn, datt d'Regierung, de Stat sollt higoen a fir déi Fraen, déi dodrënner falen, eng Cotisatioun an d'Pensionskeese bezuelen. Eng Cotisatioun an där Héicht, datt se herno datselwecht Resultat beim Ausbezuelen hätten, wéi d'Mammerent duerstellt.

Dat hätt de Virdeel gehat, datt et éischstens emol e Recht gewiescht wier vun där Persoun, vun där Fra, dass se kéint soen, ma et ass eng Cotisatioun, déi ass op mäin Numm abezult ginn; an et hätt där Persoun och een Deel vun enger Pensionscarrière ginn.

Duerfir hu mer och datselwecht elo gesot bei de Chèques-services, déi mer elo wëllen aféieren, wou mer als ADR soen, datt een déi Chèques-services och misst de Mammen zoukomme loosse, déi doheem d'Kannererzéiung maachen, fir deenen engersäits eng Unerkennung zoukommen ze loosse fir hir Aarbecht, déi se doheem an der Famill, am Interesse vun der Kannererzéiung maachen; quitte datt een dat kombinéiert a seet, déi Chèques-services mussen benotzt gi fir eng fräiwëlleg Weiderversicherung an d'Pensionskeess fir déi Persoun ze bezuelen.

Doduerch si verschidde Moossnamen, déi mer an eiser Gesetzgebung hunn, wa mer dat géifen als Cotisatioun an eis Pensionskeesen abezuelen, kriterien déi Persounen eng eege Pensionscarrière während all där Zäit, wou se doheem sinn, an iwwert dëse Wee dann eng Versécherung.

Mir plädéieren also derfir, fir an déi Richtung ze goen, well mir hunn ons als ADR och an der Vergaangenheet ëmmer fir de Rentesplitting ausgeschat, mä mir wëssen haut, datt deen net esou ze realiséieren ass, wéi mer dat iwwer Jorzéngten, hei all Parteien, an de Wahlprogrammer ëmmer erëm geschriwwen hunn an duerno ni gemaach hunn.

Mir wäerten an eisem nächste Wahlprogramm net méi de Rentesplitting aschreien, mä mir wäerte Léisunge proposéieren, wou mer de Fraen dann eng eege Pensionscarrière proposéieren, fir datt se awer ofgeséichert sinn an eege Pensionsrechter kréien, wat en da méi déngt, wéi jorzéngteleaang eppes ze versprochen, wat mer ënert dem Stréch net wäerte realiséieren.

Duerfir, wéi gesot, deet et eis leed, datt mer déi Opposition formelle vum Statsrot kritt hunn. Mir wiere frou gewiescht, wann déi Steuer befreit gi wier. Mir soen nach eng Kéier résuméiert, datt mer frou wieren, wann och d'Chèques-services a Form vu Cotisatiounen fir déi Fraen, déi doheem Kannerbetreuung maachen, an d'Pensionskeese géifen abezult ginn.

All déi Modalitéiten, déi mam Logement zesummenhänken, fannen eis Zoustëmmung, Här President.

Ech mengen, dat ass grad wichteg an enger Zäit, wou mer wierklech eng Kris am Bausecteur kréien, déi eiser Meenung no näischt mat der Finanzkris oder a priori näischt mat der Finanzkris ze dinn huet, mä dat ass eng Kris, déi mer eis hei am Land selwer gebaut hunn, well eng Euphorie an deene leschte Joren entstanden ass wat d'Baupräisser ubelaangt, sou datt mer haut kee Problem méi hunn, datt mer net genuch Wunnengen hei am Land hunn.

Mir hu Wunnenge genuch, mä mir hunn net méi genuch Wunnengen, déi d'Leit kënne bezuelen. Dat ass de grouse Problem, wou mer an den nächste Méint wäerte voll drannen, mat deene Konsequenzen, datt de Bausecteur an d'Handwierk wäerten an eng grouss Kris erageroden.

Duerfir ass et wichteg, datt mer hei zousätzlech Efforté maachen, sief et um Niveau vun der TVA, sief et um Niveau, datt mer keng Quellesteier oder näischt méi op der Asiette herno hunn. Eng Fuerderung, déi, muss ee fairerweis soen, och ëmmer bei de Bauspuerkeese komm ass, déi vun der CGFP an de vergaangene Joren ëmmer op d'heftegst gestallt ginn ass, wat dann och elo hei wäert geschéien.

Här President, ech hunn nach just eng Minutt; duerfir e puer Wieder wat d'Autosteier ubelaangt.

Mir si frou, datt mer an der Chamberskommissioun zumindest e Konsens fonnt hunn, wou mer soen, wéi et soll virgoen. Mä dat hate mer schonn d'lescht Joer gesot.

Mir haten d'lescht Joer schonn eng Motioun a grousser Einhellegkeet heibanne gestëmmt, a mir hunn dann elo festgestallt, datt mer elo esou wäit si wéi mer d'lescht Joer waren. A mer sinn eis elo, genau wéi d'lescht Joer, erëm eens fir erëm en neien Ulaf ze maachen, ouni datt awer ee vun eis weess, wéi d'Resultat dann herno wäert ausgesinn.

Ech wënschen lech duerfir an deem Punkt a wënschen eis alleguerte bonne chance, datt et déi nächste Kéier besser geet wéi déi zwee Versuch virdrun.

Dat gesot, Här President, léif Kolleeginnen a Kollegen, bréngen ech selbstverständlech d'Zoustëmmung vun eisem Grupp fir déi zwee Gesetzter.

» **Plusieurs voix**. - Très bien!

» **M. le Président**. - Merci, Här Gibéryen. Den Här Jaerling huet elo d'Wuert an duerno nach den Här Goerens.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Merci, Här President. Chrëschttag kënnt ëmmer méi no, mä awer och d'Wahlen. Ech hunn hei dee grouse Konsens héiere fir dëse Gesetzesprojet, an deem effektiv vill sozial Substanz dran ass, mä wou ech awer mer erlaben e bëssen ze relativéieren, well eng Rei Mesuren awer dra sinn, wat ganz einfach Upassungen un dat sinn, wat scho länger noutwendeg gewiescht wier. Ech brauch net méi am Detail dorop anzegoen.

Mä ech wëll awer soen, dass d'Erhéijung vum Mindestloun a vun de Rente weder e Cadeau ass vun der Regierung nach vu soss engem, mä dass et eng ganz normal Upassung ass un d'Lounentwécklung, déi



An ob ech mech elo mam Chiffer ausernee-gesat hunn oder net: Dir maacht esou, wéi wann et...

**(Coups de cloche de la Présidence)**

» **M. le Président.** - Also, Här Statsminister, loosst elo den Här Jaerling seng Ausfeierunge maachen!

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Ech hunn eppes dergéint, dass hei gemaach gëtt, dass dat hei gehandelt gëtt wéi e Ca-deau vun der Regierung. Et ass keen!

**(Interruption)**

Maja, da sollt Der dat och net hei soen! Da sollen Är Spriecher elo net hei soen...

**(Interruption)**

Oh, ech mengen, elo hutt Der mech awer fuerchtbar bloussgestallt. Also, elo sinn ech erëm dee ganze Weekend depriméiert!

**(Hilarité)**

» **M. le Président.** - Här Statsminister, den Här Jaerling huet d'Wuert!

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Här President, ech wëll awer nach eppes relativieren, da froen ech mech, wou d'Statistiker an Dir liewen. Well ech kennen net vill Leit, déi dat do Duerchschnëttsakommes hunn. Ech kennen awer vill Leit, déi vill manner hunn. Dir hutt hei gesot, dass ee misst derfir suergen, dass déi Leit méi Kafkraaft hunn, an da schwätzt Der awer einfach just iwwert déi sozial Komponenten. Dat heescht, dass am Fong de Stat misst onbedéngt de Leit da méi entgéintkommen, déi net vill hunn. Mä ech sinn éischter der Meinung, dass net nëmmen de Stat eng Verantwortung huet, mä och d'Betriber.

» **M. Claude Meisch (DP).** - Dat seet d'Statistik.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Här Meisch, da froen ech mech, wou d'Statistiker an Dir liewen. Well ech kennen net vill Leit, déi dat do Duerchschnëttsakommes hunn. Ech kennen awer vill Leit, déi vill manner hunn. Dir hutt hei gesot, dass ee misst derfir suergen, dass déi Leit méi Kafkraaft hunn, an da schwätzt Der awer einfach just iwwert déi sozial Komponenten. Dat heescht, dass am Fong de Stat misst onbedéngt de Leit da méi entgéintkommen, déi net vill hunn. Mä ech sinn éischter der Meinung, dass net nëmmen de Stat eng Verantwortung huet, mä och d'Betriber.

Dass déi Leit net genuch hunn, fir ze liewen, dat ass, well se mat engem klengen Mindestloun mussen auskommen, wou et emol geschwënn net méi duergeet, fir de Loyer ze bezuelen. D'Sozialverantwortung dierf een net ëmmer op de Stat drécken. Da muss een och kucken, dass vun där anerer Säit, do, wou déi Leit awer eppes bäidroen zur wirtschaftlecher Entwécklung hei am Land - well och déi do schaffen, déi droen en Deel bäi zur wirtschaftlecher Entwécklung -, dass se dann awer och vun deenen, deene se hëllefen, déck Benefisser ze maachen, en Deel vläicht bäikréien. Duerfir ass et esou, wa mer Diskussiounen an Zukunft féieren, dass mer da sollen och déi Diskussiounen féieren.

Eppes anescht, wat mech awer elo wirklech gestéiert huet a wou ech hoffen, dass dat awer elo kee Message gëtt fir d'Wahlen, dat sinn déi Differenzen, déi elo gemaach ginn tëschent Frontalieren a Leit, déi hei am Land schaffen. Also, dat stéiert mech, well dat ass e falsche Message.

Wann am Ausland d'Wunnenge méi bëleg si wéi hei, dann ass dat net dem Ausland seng Schold, mä dann ass dat eis Schold, well hei si se ze deier. An ech zitëiere gär e Schwäizer Ekonomist, dee gesot huet: E Land, wou méi wéi een Drëttel muss bezuelt ginn, fir kënnen ze wunnen, dat ass e krankt Land. Wa mer dee Message huelen, da leie mer hei awer schonn déck an der Agonie.

Duerfir géif ech soen, et soll een net elo versichen, déi Sozialleeschungen no der Residenz hei opzedeelen, well jiddwereen, deen hei am Land schafft, bréngt déiselwecht Leeschtung fir eis Wirtschaft. Et kann net sinn, dass mer op eemol hei e bëssen hallef esou xenophobesch Messagen erausginn. Dat ass dee falsche Wee. Ech hoffen, dass dat och net de Message ass, dee bei de Wahlen heierausgeet, well da kritt Der mech awer nach eng kéier ze héieren.

Här President, et kéint jo dat schrecklecht Evenement anrieden, dass ech elo net méi genuch Supporters hätt, fir den nächste 7. Juni ze iwwerschréiden. Duerfir hunn ech mer elo - awer net nëmmen haut - Gedanke

gemaach. Wa mer elo haut dat Gesetz stëmmen an enger Euphorie, wou mer soen: Wat hu mer elo haut vill Guddes gemaach!, an dann 20 Minutte méi spéit stëmme mer elo de Budget, an da stëmmen déi Meesch, déi dat heite Gesetz esou an den Himmel gehuewen hunn, Neen.

Do maachen ech mer awer meng Gedanken, well ech dann einfach soen: Engersäits soen ech elo Jo, an dann herno hiewen ech dat erëm op, andeem datt ech Nee soen zu engem Budget, wou am Fong déi Suen all drastinn, déi hei sollen ausgi ginn. Also, do maachen ech mer e bësse méi Gedanken. Mä ech hunn awer hei geléiert: An der Politik soll ee sech iwwer esou Saachen net vill Gedanke maachen. Dat ass dat, wat ech geléiert hunn. Ech wäert och héchstwahrscheinlech net all genuch ginn, fir dat eng kéier ze änneren.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Jaerling. Den Här Goerens huet d'Wuert nach fir den Ofschloss, wann ech gelift.

» **M. Charles Goerens (DP).** - Här President, ech wollt am Fong just d'Wuert ergräifen, fir eng Fro un de Ressortminister ze stellen, en l'occurrence de Statsminister. Et huet ze di mat där Opposition formelle, déi de Statsrot gemaach huet an déi zur Folleg hat, datt den Arbeitnehmerfreibetrag ausgedehnt gëtt op Non-salariéen.

Ech werfen déi Fro op, well dat war mir an der Kommissiounssitzung - ech wollt mech och do bei menge Kolleegen entschëllegen - net opgefall. Im Nachhinein, no der Relecture vum Gesetz, hunn ech mer awer Folgendes iwwerluecht, och dat heiten, wat den Impakt kéint si vun där Mesure, ob déi elo op deen Arbeitnehmerfreibetrag ausgedehnt gëtt.

Bis elo war et jo esou: Déi, déi géint Loun geschafft hunn, haten e Fräibetrag, an d'Indépendanten an d'Bauern haten en anere Fräibetrag. D'Begrënnung fir deen ee war net déiselwecht, wéi d'Begrënnung fir deen aneren. Bei deenen, déi méi Volatilitéit am Akommes hunn, ass den Abatement forfaitaire fiscal geduecht, fir e gewëssenen Écrêtement ze maachen an doduerch méi eng harmonesch Entwécklung an der Steierschold erbäizebréngen.

Ech wollt de Statsminister froen, ob ech dat richtig gesinn, éischstens, well mir hunn dat do ëmmer esou begrënn, wa mer de Fräibetrag fir Mëttelständler a Bauere gestëmmt hunn. Ass et net esou, datt mer elo duersch dës Ofschafung vun der Diskriminatioun - wéi de Statsrot dat nennt - am Fong eng Verschlechterung fir eenzel Gruppe schaffen?

Wann dat de Fall ass, da misste mer op dat hei zrëckkommen an dat Gesetz nach eng kéier op de Métier huelen. Well ech mengen - an ech hoffe ganz, datt ech net deen Eenzege sinn, deen dat esou gesäit -, ganz kéinte mer eis mat deem Zoustand, deen do geschafe gëtt, net zefridde ginn.

» **M. le Président.** - Merci, Här Goerens. Elo huet d'Wuert de Stats- a Finanzminister Jean-Claude Juncker.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleegen, ech wëll vläicht mat där leschter Fro ufänken, déi de Kolleeg Charles Goerens hei gestallt huet an déi hie richtig gestallt huet.

Doduerch, dass de Conseil d'État déi Opposition formelle gemaach huet bei der Ém-wandlung vum Arbeitnehmerfräibetrag, vum Rentnerfräibetrag an een Nettosteierkredit, andeem hie verlaangt huet, et misst eng Extensioun a Richtung aner Akommesbezéier kommen, an doduerch, dass d'Chamberskommissioun en fait keen anere Wee hat, wéi där Opposition formelle do nozeginn, well mer soss d'Steiergesetz net rechtzäitig a Kraaft kritt hätten, an nodeem de Conseil d'État sech obstinéiert, Opposition-formellen op Plazen ze maachen, wou fir Opposition-formellen iwwerhaupt kee Raum ass, nämlech guer keen, resultéiert aus deem Vote, deen d'Chamber sech apprëtiert ze huelen, dass duersch déi Opposition formelle vum Conseil d'État, a well mer wëllen déi kleng Arbeitnehmer an déi kleng Rentner besserstellen, d'Bauern an d'Indépendantë méi Steieren d'nächst Joer bezuelen. Jiddwereen, deen also fir déi Texter hei stëmmt - e Vote, zu deem de Conseil d'État lech zwéngt -, muss wëssen: Hie stëmmt fir Steuererhéijunge fir d'Bauern a fir d'Indépendanten.

Dat gesot - an ech hat gemengt, dat wier an der Kommissioun heftigst diskutéiert ginn -, ass et d'Absicht vun der Regierung, direkt ee Projet de loi anzebréngen, deen dat doten erëm richtegréckelt; wat technesch

esou einfach net wäert sinn, well do komme Retroaktivitéitsgeschichten, wat ëmmer eng schwierig Geschicht ass. Mä d'Absicht vun der Regierung, och net vum Parlament, war et jo, fir d'Besteuerung vun de Baueren a vun den Indépendanten op deem Punkt ze héijen. Also musse mer dat - mä mir mussen dat jo elo esou maachen, fir laanscht déi Opposition formelle ze kommen - erëm réckgäנגeg maachen.

Duerfir sinn ech dem Frënd Charles Goerens dankbar fir déi Fro. Ech denken och, dass mat der Schnellegkeet, mat där mer hei Texter änneren, dat doten och duersch aus misst möglich sinn, fir dat relativ fréi am nächste Joer gemaach ze kréien.

Fir de Rescht wollt ech deenen zwee Rapporteure Merci soe fir eng ausgezeechent Aarbecht, déi mech - well ech déi zwee kennen, dat war och scho beim Budgetsrapporteur de Fall - vun hier Qualitéit hier net iwwerrascht huet, mä et war awer a relativ kuerzer Zäit eng relativ grouss Wiss ze méine respektiv ee grousst Feld ze duerchquere fir deen een a fir deen aneren.

Et ass exzellent gemaach ginn, esou wéi ech iwwerhaupt Ursach hunn, mech d'une façon générale souwuel fir de Budget wéi och fir déi Steiergesetzter bei der Finanzkommissioun ze bedanken, well ech fannen, dass dat eng Kommissioun ass, déi eng extrem gutt Aarbecht mécht.

Wann een esou eng gutt Kommissioun huet, freet ee sech eigentlech, firwat dass een nach extra Kommissiounen niewendru brauch. Ech géif och mengen, déi extra Kommissiounen niewendru wiere gutt besat, wann déi dra wieren, déi och an där doter Kommissioun sinn. Mä ech fänken net un, mer et zur Gewunnecht ze maachen, mech hei an déi intern Affäre vun der Chamber anzebréngen. Et ass op jidde Fall eng Kommissioun, mat där ee gär zesummeschafft, well se qualitativ exzellent Aarbecht ofliwwert.

Elo si mer an där aussergewöhnlecher Situatioun, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleegen, dass ech wahrscheinlich awer nu wirklech deen eenzege Finanzminister an Europa sinn, deen am Moment eng Steuerreform virleet, déi d'Unanimitéit fënn. Dat huet vill domat ze dinn, dass kaum ee Steuerlicherlungen am Moment proposéiert an Europa. Insofern ass dat eppes Ongewéinlech. An Däitschland gëtt hefteg driwwer gestriden, ob se eng kéier emol endlech sollen déi kal Progressioun vum Steiertarif stoppen, begradegen, während hei verlaangt gëtt, dass ee se all Joer misst begradegen. Sauf wann een an der Regierung ass, da verlaangt een dat natierlech net esou intensiv, wéi wann een an der Opposition ass.

Mir maachen eng Tarifberengegung vun 9%. Dat ass eng Tarifberengegung vu 15% par rapport zum Joer 2007, nodeem mer bei der Erklärung zur Lag eng Tarifberengegung vu 6% an Aussicht gestallt haten.

Ech liesen net ouni Erheiterung - ech halen lech domat net laang op, well et ass de Leit egal; wa mir och manner -, dass mer elo géifen esou beim Budget a bei de Steiere maachen, wéi wa mer dat elo géifen ëmdickse wëllen als eng Äntwert op d'Finanzan op d'Wirtschaftskris.

Huele mer emol un, mir hätte bei all deem, wat mer do virschloen, beim Budget a bei de Steieren, net un d'Kris geduecht. Wier et da schlecht? Wat fir ee Land geet dann eigentlech an der Belaaschtungssofsenkung an an dem Ausbau vun den Investissementsleeschungen méi wäit wéi Lëtzebuerg? Ech kenne keent, an ech hu jo awer alt mat deenen aneren, duersch aner Fonctiounen, relativ vill ze dinn.

Ass et schlecht, wann ee schonn am Mee eppes gesot huet, wat och am Dezember nach richtig ass? Ech kann net erkennen, wat dorunner schlecht wier.

Elo wëll ech lech awer emol op d'Ennerscheeder opmierksam maachen.

De Rapporteur vum Budget - mir sinn zwar elo net méi an der Budgetsdebatt, mä mir kréie jo nach ee Vote iwwert de Budget - huet jo dankenswäerterweis nach eng kéier am Ufank vu sengem Rapport opgeschriwwen, wat ech gesot hat hei am Haus, wéi mer den 1. Oktober de Budget an d'Steiergesetzter abruecht hunn.

An ech war angenehm iwwerrascht, wéi ech dat gelies hunn.

» **Une voix.** - Staark gebretzt!

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.** - Ech hu gären, wann déi richtig Auteuren zitëiert ginn.

Mä do soen ech den 1. Oktober, dat hei wier en antizykleschen Antikrisevertrauensbud-

get. Ech soen, dass d'Regierung net géif dosëtze mat den Hänn am Schouss, mä dass d'Regierung eppes géif maachen, fir dass eppes geschitt, statt ofzewaarden, bis dass eppes geschitt wier.

Mir waren an der Finanzkris zënter dem August 2007 an de 15. September 2008 huet d'amerikanesch Regierung an engem Geste vun irresponsabler Gedankelosegkeet d'Bank „Lehman Brothers“ faillite goe gelooss. Mir wossten, wat dat kéint heeschen.

Mir wossten dunn nach net alles. Mä mir wossten awer, wann de Prinzip „too big too fail“ net méi respektéiert gëtt, dass dat Hämmorrhagiewierkunge weltwäit op de Finanzmäert hätt an dass dat sech kéint an d'Realekonomie verlängeren, esou wéi ech och d'Verlängerung vun der Finanzkris an d'Realekonomie eran den 1. Oktober hei am Haus exposéiert hunn.

Well mer dat wossten, si mer jo bei dem Budget a bei der Steuerreform - Steuererleichterungen, mir ass déi Wortklauberei do relativ egal; de Leit och - méi wäit gaange wéi dat, wat mer am Mee gesot hunn.

Am Mee hu mer heibanne gesot, mir géifen eng Tarifberengegung vu 6% maachen. Mir maachen eng vun 9%.

Däerf ech drop opmierksam maachen, dass dat iwwer 33% méi ass. Firwat maache mer dat?

Well d'Inflatioun am Laf vum Joer 2008 wiesentlech méi héich gi war, wéi mer gemengt hunn, a well mer gesinn hunn, dass mer och bei deene Leit, déi Steiere bezuelen, well se genuch verdéngen, fir Steieren ze bezuelen, kafkraaftstüttzend Moosssname missten aféieren, wéinst der héijer Inflatioun am Laf vum Joer a wéinst dem Rétrécissement vun der Ekonomie an der zweeter Halschent vum Joer.

Mir hunn hei am Mee bei der Lag vun der Natioun net gesot, dass mer 20 Milliounen Euro - dat sinn 800 Milliounen Lëtzeburger Frang an e bësse méi - géife méi ginn, fir d'Leit ze remboursséieren, déi géife bauen. Mir hunn net gesot hei am Mee, dass mer géifen eng Befreiung vun der Quellesteier op der Épargne-logement maache wëllen.

Mir hunn net gesot, dass mer géifen d'Dividendebesteuerung erfsetzen. Mir hunn net gesot, dass mer d'steierlech Hëllef fir d'Betriber, déi Chômeure géifen astellen, géifen ëm x% erhéijen.

Fir also esou ze maachen, wéi wa mer elo eréischt géife maachen, wéi wann dat Äntwerte wieren op eng Kris, déi mer eréischt duerno entdeckt hätten, wëll ech soen: Esou ass et net.

Et sinn eng Rei Moosssnamen iwwert dat eraus, wat mer am Mee bei der Erklärung zur Lag gesot hunn, an dee Budget, an zwar eréischt an deene leschten Deeg vum September, agebaut ginn, déi däitlech Äntwerten op d'Kris sinn.

Gleefft et oder gleefft et net, mä Tatsaach ass, vergläicht de Budget, vergläicht d'Steierreform oder d'Steierlicherlungen mat deene Moosssnamen, déi mer am Mee annoncéiert haten, da wäert Der feststellen, dass déi zwee Projeten anescht si wéi initial ugekënnegt.

Elo sinn ech frou, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dass dat allgemeng grouss Zoustëmmung fënn.

Ech deelen d'Suerg iwwert d'Finanzcapacitéit vum Stat. Dat ass keng kleng Suerg. Émsou méi deelen ech déi Suerg, well mer jo mussen am Joer '09 - hu mer erkläert bei de Budgetsdebatten - een totalen „front loading“ maache vun den Investissementen.

Dat heescht all Investissementen, déi prett si fir d'Joeren '09, '10 an '11, ginn an d'Joer '09 virgezunn. Duerfir huele mer a Kaf, dass mer ee relativ breede Budgetsdefizit kréien, deen awer net un d'3%-Limiten erukënn. Mä dat musse mer maachen.

Wann Der zesummen huet - fir emol bei deene kleng Leit ze bleiwen, déi et jo gëtt: Ee Mindestlounbezéier kritt elo 2% Mindestlounerhéijung bäi. Dofir brauch kee Merci ze soen, dat ass eng normal Upassung un d'Lounentwécklung, déi et awer just zu Lëtzebuerg an där Form gëtt; mä dat ass jo keen Argument hei am Haus wéi mer wëssen.

Dee Mann, huet en ee Kand, kritt 920 Euro Kannerbonus. Et ass dëst Joer net kritiséiert ginn, dass et esou eppes gëtt an et gëtt elo all Mount ausbezuelet, an e kritt 300 Euro bäi iwwert d'Ém-wandele vum Arbeitnehmerfreibetrag an een Arbeitnehmernettosteierkredit.

Dee kritt eleng duersch d'Mindestlounerhéijung, mä virun allem duersch de Kannerbonus an duersch d'Ém-wandlung vum Arbeitnehmerfreibetrag een 13. Mount bäi. Een 13. Mount!



*Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede- rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean- Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ro- land Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

*Ont voté non:* MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Et- gen, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bet- tel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Dann hu mer nach d'Motioun vun der Ma- dame Loschetter. Kënne mer direkt ofstëm- men?

**(Interruption)**

Madame Loschetter, d'Riednerpult ass fir lech fräi.



## 6. Motion de Mme Viviane Lo- schetter relative au rallie- ment contre le principe de dé- rogation à la règle des 48 heures de travail hebdoma- daire au niveau du Conseil

**» Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG), auteur.**- Merci, Här President. Zu dëser Stonn probéieren ech mat kloeren a kuerze Wierder déi Motioun vun der grénger Fraktioun hei ze presentéieren.

**(Interruption)**

Ech hunn elo just ugefaangen.

De Moien hu mer an der Travail-et-Emploi- Kommissioun, zesumme mam Minister Bilt- gen, iwwert d'Aarbechtszäitdirektiv an de Vote vun der zweeter Lecture, déi muer stattfënnt, an déi eventuell Konsequenzen, déi dat kéint hunn, deemno wéi de Vote da wäert ausfalen, geschwat. Ech muss soen, datt all Kéiers wa sech an der Sozialpolitik eppes zu Bréissel deet an de Minister och dohinner geet, hien eis am Virfeld an der zoustänneger Kommissioun informéiert iw- wer - wéi soll ech dat soen - d'Lag vun der Situatioun. Voilà.

**(M. Laurent Mosar prend la Présidence)**

Vläicht hutt Dir et scho matkritt, vläicht liest Dir et och muer an der Zeitung, datt de Mët- teg effektiv am Europaparlament déi zweet Lecture vun der Aarbechtszäitdirektiv uge- faangen huet. Ech wëll och hei elo net, an dat ganz bewusst, op déi ganz technesch Saache vun där schwiereger Aarbechtszäit- direktiv agoen. Ech wollt awer, am Numm vun der grénger Fraktioun an och am Numm vun onsem gréngen Europadeputéierten, deen och e ganz gudde Match amgaang ass zu Bréissel ze maachen, iwwert den Amendement 16 e Wuert soen, an zwar geet et do ëm den „opt out“.

Den „opt out“, dat heescht, datt een eng Klausel huet, wou ee sech et am Fong ge- holl domadder kann an deenen eenzelne Länner erlaben, d'Leit méi wéi 48 Stonnen d'Woch, an enger Referenzperiod vun dräi Méint, schaffen ze loossen. Elo ass et awer ganz kloer esou, datt déi Sozial- an Aar- bechtskommissioun, an domadder hire spuenesche sozialistesche Rapporteur, den Här Cercas, e Rapport presentéiert, deen Zoustëmmen fonnt huet an där zoustänn- ger Kommissioun an deen am Europaparla-

Ee Mindestlounbezéier deen ee Kand huet, dee kritt zu Lëtzebuerg 13 Méint Mindest- loun ausbezuelt, no deene Reformen, déi hei gemaach si ginn.

Domat sech ze bretzen, géif mer relativ ge- lunge virkommen. Mä ech wëll lech awer soen, ech sinn awer e bëssen houfreg do- rop, un der Spëtzt vun enger Regierung ze stoen, déi dat dote fäerdeg bruecht huet. Well et ass virdrun net probéiert ginn an et ass virdrun och net duerchgesat ginn.

Wa mer eis elo kéinten drop verstännegen, dass mer dat alleguer zesumme gemaach hunn, esou wéi mer schonn zesummen d'Si- dérurgie gerett hunn, esou wéi mer schonn zesummen de Satellit an den Himmel ge- schoss hunn, esou wéi mer schonn zesu- men dëst an dat gemaach hunn; wa mer spéitstens an dräi Joer kéinten zesumme soen, mir hätten dat alleguer zesumme ge- maach, wier ech dee glécklechste Mënsch vun der Welt. Souwäit wéi et ëm Politik geet, well Gléck ass jo bekanntermoossen eng aner Kategorie wéi déi, déi sech hei am Haus ofspillt.

Mir senken d'Steierbelaaschtung of ëm 500 bis 600 Milliounen d'nächst Joer. Keen an Europa mécht méi. Mir setzen d'Investisse- menter massiv erop. Mir verduebelen den Heizkostenzuschuss doduerch, dass mer en ënner verduebelter Form an eng Deie- rechtzoulag verwandelen. Mir féieren d'Chèques-services an.

Et gëtt fir d'Leit, déi hei am Land liewen, d'nächst Joer méi llicht hei ze liewen, wéi dat an dësem Joer de Fall war a wéi et an deem viregte Joer de Fall war.

Déi Steiererliichterungen, déi mer am Joer 2002 gemaach hunn, déi hunn an hirem Ent- laaschtungseffekt bis an d'Joer '06 ugeha- len. Duerfir huet jo déi leschter Regierung an de Joren '03 a '04 keng Inflationupsassung gemaach. Duerfir hu mer jo d'Haushaltskon- solidéierung ugesot, et war am Joer '06, an nodeem mer an der Tripartite gesot hätten, am Prinzip géif iwwerhaupt keng Inflationups- assung vum Steiertarif gemaach ginn, se am Joer '07, am Joer '08 a fir d'Joer '09 pro- gramméiert.

D'Leit hunn - a wann ech lech dat soen, da gitt emol dovun aus, dass ech mer dat wierklech grëndlech ugekuckt hunn -, onofhängeg dervun, wat se verdéngen, an onofhängeg dervun, wou se schaffen, an onofhängeg dervun, ob se Steiere bezuelen oder keng Steiere bezuelen, am Joer 2009 wiesentlech méi disponibele Revenu wéi am Joer 2004. Et gëtt net vill Regierungen an Europa, déi dat kënne vu sech behaapten.

**» Plusieurs voix.**- Très bien!

**» M. le Président.**- Merci, Här Statsmi- nister. Domadder, Dir Dammen an Dir Hä- ren, si mer um Enn vun den Diskussiounen iwwert déi zwee Projeten ukomm a mer kommen elo zum Vote. Mir stëmme fir d'éischt of iwwert de Projet de loi 5913.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 5913 et dispense du second vote constitution- nel**

De Projet de loi 5913 ass eestëmmeg mat 60 Stëmmen ugehall.

*Ont voté oui:* Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma- rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar- cel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Fran- çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul- Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober- weis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sau- ber (par M. Marcel Oberweis), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede- rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean- Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ro- land Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Ben Fayot), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Co- lette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum Projet de loi 5924.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 5924 et dispense du second vote constitution- nel**

De Projet de loi 5924 ass och eestëmmeg ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui:* Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma- rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar- cel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Fran- çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul- Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober- weis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sau- ber (par Mme Christine Doerner), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede- rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean- Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ro- ger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Ben Fayot), Ro- land Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Co- lette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Här Statsminister!

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Fi- nances.**- Här President, wann Der mer wëllt eng Freed maachen, well Der esou gutt am- gaang sidd: Stëmmt och de Budget mat 60 Jo-Stëmmen!

**(Hilarité)**

**» M. le Président.**- Jo. Schéi wier et. Ech weess allerdéngs net, ob mer lech dee Wonsch erfëlle wäerten.



## 5. 5900 - Projet de loi con- cernant le budget des re- cettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009 (suite)

Elo komme mer zum Statsbudget an zu deem Vote, op deen d'Regierung an de Stats- a Finanzminister waarden.

**Amendement 1**

Mir hunn nach fir d'éischt den Amendement vum Här Jaerling. Deen Amendement dréit de Moment eréischt eng Ënnerschrëft.

**» Une voix.**- Mir droen e mat.

**» M. le Président.**- Dir drot e mat. Dann huet den Amendement fënnef Ënnerschrëf- ten an ass domat recevabel. Mir stëmmen also of iwwert den Amendement vum hono- rabelen Här Jaerling, iwwert den Artikel 43.

Här Jaerling, Dir wollt nach eppes dozou soen.

**» M. Aly Jaerling (Indépendant).**- Ech wëll nach eng Kéier drun erënneren, ëm wat dass et geet. Et geet drëm, dass hei fir déi privat Laboratoirë Recettë gekierzt ginn, déi net iwwert deen normale Wee vun Négocia- tioune mat hinnen ausgehandelt ginn. Dat heescht, hei gëtt autoritär, iwwert de Bud- get, de Koeffizient vun deene Suen, déi d'Laboratoirë solle kréien, ëm 19,36% ge- kierzt. An egal wéi een dozou steet, ob mer elo privat Laboratoiren hunn oder net, sinn ech der Meenung, wann déi Méiglechkeet besteet, a wa mer do e Betrib hunn, deen 150 Leit beschäftegt, an duerch déi auto- ritär Moosnamen hei dee Betrib précariséieren, wou mer schonn an enger Situa- tioun sinn, wou mer Aarbechtsloser genuch hunn, datt dat net ka sinn.

Et geet mir haaptsächlech drëm, dass ech net domat d'accord sinn, well einfach dat do net iwwert déi normal Négociatiounen aus-

gehandelt ginn ass. D'Regierung huet ein- fach dat do autoritär am Budget gemaach, an dat geet net. Dofir hunn ech déi Amen- dementer hei eraginn. Ech mengen, mir sol- len awer oppassen, wat mer do maachen, well an der leschter Zäit sinn d'Budgete vun deene private Laboratoirë schonn eng Kéier ëm 10 a 15% gekierzt ginn. Wann dat elo esou weidergeet, iwwert déi budgetär Moosnamen an ouni Verhandlung e mat deene betreffende Leit, da kann ech dat net guttheeschen. Dat ass am Fong de Grond vun den Amendementer.

**» M. le Président.**- Vun deem Amende- ment. Ech hunn nëmmen een Amendement virleien.

**» M. Aly Jaerling (Indépendant).**- Jo, een Amendement, mä iwwert déi zwee Arti- kelen.

**» M. le Président.**- D'accord. Mir stëm- men elo of iwwert den Amendement vum honorabelen Här Jaerling. Et ass jo gutt ver- stanen, dass dat heiten nëmmen een Amen- dement ass zum Artikel 43, deen op zwou Plazen Ëmännerunge proposéiert.

**Vote**

Den Amendement vum Här Jaerling ass of- gelehnt mat 55 Nee-Stëmmen, bei 5 Jo- Stëmmen.

*Ont voté oui:* MM. Gast Gibéryen, Jacques- Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

*Ont voté non:* Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma- rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar- cel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Fran- çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul- Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober- weis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Martine Stein-Mergen), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede- rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean- Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Ro- main Schneider (par M. Ben Fayot), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Co- lette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Da stëmme mer elo iwwert de Statsbudget vum nächste Joer of. Ee Moment. Här Stats- minister, Dir wollt nach eppes soen.

**» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Fi- nances.**- Här President, ech wëll wierklech net iwwerdreiwlen, mä well mer esou gutt ze- summe sinn, ass dat esou schéin.

Zum Här Jaerling wëll ech soen, dass de Gesondheitsminister Weeër sicht, fir de La- boratoiren, déi sech bekloe wéinst där Re- duktioun, déi do geschitt ass, iwwer een anere Wee, dee kompatibel ass mat senger allgemenger Konsolidéierungspolitik, ent- géintzekommen. Dat heescht, déi Mooss- nam do bleift bestoen, mä et geschéien aner Saachen, déi de Laboratoiren entgéint- kommen, mä ënnert dem Stréch entsteet doduerch ee gesamte Spuereffekt. Dat wollt ech lech just am Numm vun Här Di Bartolo- meo, deen natierlech net esou äifreg ass, fir heihinner ze kommen, wéi ech, soen.

**» M. le Président.**- Ech gesinn, den Här Jaerling ass net onzefridde mat den Ausféierungen. Voilà, et herrscht en terribel konziliante Geescht haut. Sou, Dir Dammen an Dir Hären, da komme mer elo zum Vote iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2009.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Leider ass de Wonsch vun dem Statsminis- ter net an Erfëllung gaangen, mä de Stats- budget ass ugehall mat 38 Jo-Stëmmen, bei 22 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui:* Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma- rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar- cel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Fran- çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul- Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober- weis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel